

*Și vocea ta  
poate fi auzită!*

Ziar distribuit în Austria,  
Belgia și Germania

Erscheint in: Belgien,  
Deutschland und Österreich

**"DEINE STIMME"**

die einzige Monatszeitung in rumänischer Sprache aus Deutschland

15 aprilie - 15 mai 2013

20 pagini

Anul 4 • Nr. 26

**BREF**



Stimați cititori,  
Unii dintre dumneavoastră s-au obișnuit cu noul format al ziarului "VOCEA TA". După cum știți, din luna martie a.c. a apărut atât pe teritoriul Austriei, cât și al Belgiei. Nu au întârziat să apară cititori care ne felicită pentru acest lucru, spunându-ne, în același timp, cam ce ar dori să citească în paginile acestuia.

Vă mulțumim pentru faptul că sunteți alături de noi, că ne primiți cu brațele deschise în casele și inimile dumneavoastră. Voi, dragi cititori, sunteți sufletul nostru, al întregului colectiv redacțional, iar scrisorile venite pe adresa redacției sau pe e.mail ne motivează, arătându-ne, încă odată, că ceea ce facem este bine.

Nu facem politică, singura noastră "politică" este cea internă, din cadrul colectivului nostru redacțional. Pe noi nu ne interesează culoarea politică, ci OMUL. Așa, am reușit în cei câțiva ani de când suntem pe piață, să ne afirmăm, să ne facem înțeleși și să publicăm materiale care prezintă interes pentru cel de lângă noi. Evenimentele cu impact pozitiv trebuie mediatizate, indiferent din partea cui vin, dar așa cum v-am obișnuit, noi promovăm România și românii. Știrile negative, la noi nu își au locul! Sunt alții, bine plătiți să facă acest lucru...

Unii dintre dumneavoastră au sărbătorit deja Sfintele Paște, iar alții abia la începutul lunii Mai, de aceea, permiteți-mi ca, în numele întregului colectiv redacțional, să vă dorim tot ce este mai frumos și bun pe lumea aceasta, o masă plină de bucate, o inimă plină de bunătațe, un suflet curat, împlinit și tradiționala urare de: "Hristos a înviat!"

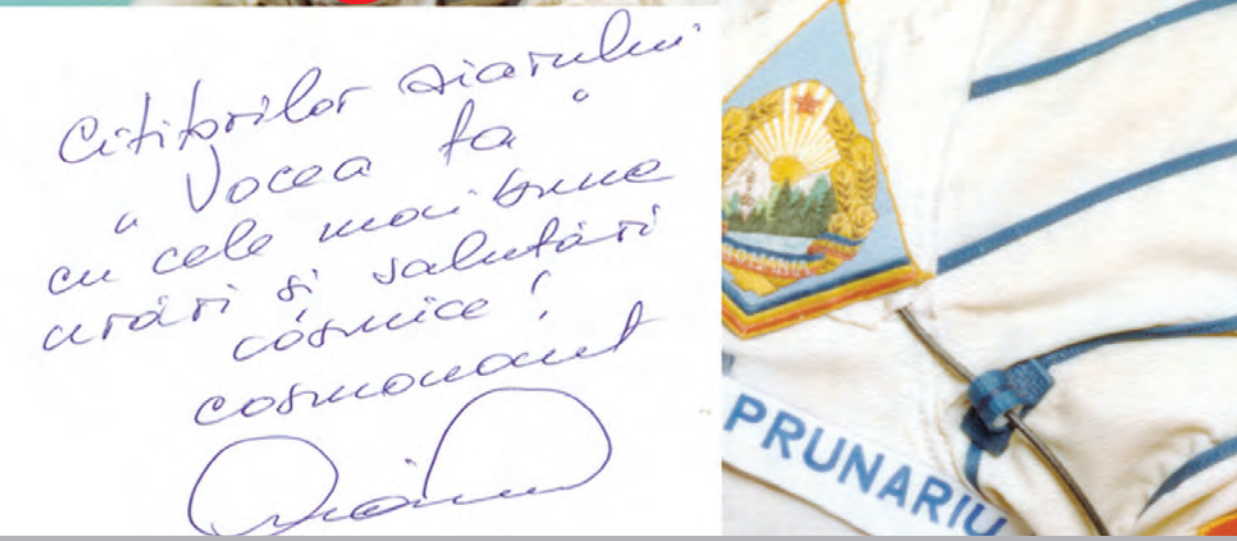
Ionela Van Rees-Zota

Un birou mobilat spartan este locul unde singurul român care a zburat în spațiu își desfășoară activitatea. Este greu de găsit o formulă de adresare atunci când stai de vorbă cu Dumitru Dorin Prunariu: profesor doctor inginer, general-maior (r), membru de onoare al Academiei Române, Președinte al Asociației Exploratorilor Spațiului și putem continua. Dar în spatele titlurilor, domnul Dumitru Dorin Prunariu rămâne același om jovial, prietenos și gata să își împărtășească experiențele trăite.

**Paginile 4,5**

**EXCLUSIV!**

## Atingând stelele



**DIN SUMAR**

- Johann sau Iohann, aceasta-i întrebarea!?**  
**Pagina 2**
- Participarea României la Prowein Düsseldorf 2013**  
**Pagina 3**
- Companiile germane caută manageri străini**  
**Pagina 6**
- Un obicei vechi de zeci de ani al sașilor protestanți, reînviat de Paște**  
**Pagina 7**
- Nou turneu al Teatrului Nottara din București, cu o comedie de mare succes, „Zeul Măcelului“**  
**Pagina 8**
- Conferința OPERA EUROPA la Viena**  
**Pagina 9**

**Mircea Cărtărescu, invitat în festivalul Passa Porta de la Bruxelles**

Mircea Cărtărescu a participat în 23 și 24 martie la trei evenimente literare la Bruxelles, organizate în colaborare cu Institutul Cultural Român Bruxelles

**Pagina 13**





**Deutsche Vermögensberatung AG**

**Contactați-mă!**

E.Mail: klaus.gross@dvag.de

Telefon: 09178 997 900  
Mobil: 0176 2130 2794

**O nouă carieră?!  
Un mod de a avea succes pe plan profesional!?**  
Puteti realiza mai mult ca până acum?!  
A sosit momentul pentru a lua o hotărâre!?

# Să iubim și să prețuim florile

Cu toții suntem fascinați de frumusețea și delicatețea florilor. Inefabile și multicolore, florile sunt speranța dumnezeiască a naturii. Ele emană frumusețe, gingășie, culoare, dragoste în jurul nostru și ne desfată cu minunatul lor parfum. Dumnezeu este atât de generos cu noi prin faptul că ne răsfată cu daruri alese. Sfântul Apostol Iacov spune în Epistola sa Sobornicească că "Toată darea cea bună și tot darul desăvârșit de sus este, pogorându-se de la Părintele luminilor..." (Iacov 1,17).

Florile ne aduc aminte de frumusețe. Cel care oferă florii, oferă ceva din frumusețea sufletului său și vrea să înfrumusețeze, să adauge ceva la frumusețea celui care primește florile.

Privindu-le florile ne vorbesc prin culorile lor, forma lor, parfumul lor. Să mergem după flori pentru a le cere secretul parfumului lor, și să le ascultăm ca să învățăm să extragem și noi chintesentele cele mai parfumate ale inimii noastre și ale sufletului nostru.

Părintele Teofil Părăian spunea despre flori următoarele: "Florile au darul lor. Florile sunt ceva ce nu poate fi comparat cu altceva. O floare este ceva unic. Și asta ne aduce aminte nouă că și noi suntem ceva unic în lumea aceasta. Adică ceva ce fiecare dintre noi nu mai există în această lume. Așa că este o legătură între flori și între noi. Florile sunt unice prin rosturile lor de a înfrumuseța lumea aceasta, pământul acesta. Și așa suntem și noi. Și noi avem destinația aceasta de la Dumnezeu, să înfrumusețăm pământul. Să aducem ceva din cer pe pământ. Să înmulțim ceea ce este frumos. Să înflorim și noi ca florile. Să înflorim așa cum înfloresc florile, fără să știe pentru cine înfloresc. O floare prin firea ei, înfloresce. Există prin firea ei. Ea nu are cum să gândească, să se realizeze pe sine, ca să fie pentru cineva anume. Și, bineînțeles, pentru că vine de la Dumnezeu, pentru că Dumnezeu face tot ce e frumos în lumea aceasta, floarea adaugă ceva la frumusețea lumii și, mai ales, îi desfășoară pe cei la care ajunge. O floare înfloresce pentru ea în primul rând, pentru că așa există, dar o floare înfloresce și pentru oamenii care vin în legătură cu ea. Fiind noi ceva unic trebuie să avem și noi ceva din gingășia florii. Și noi trebuie să aducem ceva nou în lumea aceasta, ceva care să se realizeze prin noi. Să oferim oamenilor din jurul nostru ceva din ceea ce purtăm sau am putea să purtăm în sufletul nostru. Florile aduc bucurie. Să aducem și noi bucurie. Florile aduc gingășie. Să aducem și noi gingășie. Florile cele plâpânde cum



sunt ghiociei, brândușele, vioarele ne îndeamnă cumva la smerenie. Să avem și noi smerenie. Florile care sunt mai mari, spre exemplu bujorii, spun ceva despre măreția lui Dumnezeu. Să spunem și noi ceva despre măreția lui Dumnezeu. Florile mirositoare își revarsă mirosul. Să avem și noi miros de bună mireasmă duhovnicească..."

Florile sunt cel mai bun mod de a ne exprima trăirile și sentimentele față de cei dragi. Ele poartă semnificații complexe și subtile, astfel simplu gest de a oferi o floare este echivalentul a o mie de cuvinte. Cea mai simplă și eficientă modalitate de a-i arăta persoanei iubite că o apreciem este aceea de a-i oferi un buchet de flori. Florile ne bucură viața cu "zâmbetul" și dragostea lor. Să prețuim aceste frumuseți dăruite de Dumnezeu!

De ziua florilor, "Florile", urez tuturor celor care poartă nume de floare un călduros "LA MULȚI ANI!" și să înflorescă ca florile pentru cei din jurul lor, să aducă un spor de bucurie și un spor de mulțumire pentru a înmulți frumusețea în această lume.

Tuturor cititorilor: "Sărbători fericite încărcate de lumină divină, seninătate, bucurie și dragoste! iar Lumina din Noaptea Sfântă să vă ridice sufletele spre noi trepte spirituale și să vă însoțească pașii pe drumul vieții!"

Adriana-Lucia Ciugudean

## Seară de lectură cu Gabriela Adameșteanu și Doina Ruști

Ambasada României la Berlin a organizat în data de 13 martie 2013, în colaborare cu Forumul German-Român și cu sprijinul ICR Berlin, o seară de lectură cu scriitoarele Gabriela Adameșteanu și Doina Ruști. Evenimentul a fost organizat în contextul participării autoarelor la Târgul de Carte de la Leipzig (14-17 martie a.c.) și a avut loc în spațiul de reprezentare al ambasadei. Gabriela Adameșteanu și Doina Ruști au citit, alături de traducătorii Georg Aeschl și Jan Cornelius, din cele mai recente romane traduse în limba germană.

Gabriela Adameșteanu a prezentat fragmente din romanul „Drumul egal al fiecărei zile”, care a apărut în luna februarie 2013, în traducerea lui Georg Aeschl la editura Schöfling & Co („Der gleiche Weg an jedem Tag”). Adameșteanu se numără printre cele mai importante scriitoare române. Pentru romanul „Drumul egal al fiecărei zile” a primit Premiul de debut al Uniunii Scriitorilor și Premiul Academiei Române. Doina Ruști a citit din romanul „Lizoanca”, care a apărut în luna martie a acestui an, în traducerea lui Jan Cornelius la editura Horlemann Verlag („Lizoanca”). Doina Ruști este autoarea unei opere foarte diverse, care cuprinde romane, povestiri, scenarii, eseuri și publicații științifice. A primit numeroase premii pentru operele literare, printre care Premiul Academiei Române (2011) și Premiul Uniunii Scriitorilor din România (2008).

AMBASADA ROMÂNIEI  
în Republica Federală Germania

## O nouă strategie economică la orizont

Ministerul Economiei a lansat în dezbatere „Strategia de reindustrializare a României”. O idee bună, având în vedere că o strategie clară, dublată de un plan eficient, înseamnă 50% din problemă rezolvată. S-a înființat o comisie de experți care, până în luna septembrie, va finaliza un document de politică industrială ce urmează să fie asumat de guvern în programul de guvernare. Va fi redactată o hartă cu activitățile industriale active în fiecare colț de țară, precum și cele potențiale din viitorul apropiat.

În acest fel, vor putea fi prezentate diferiților investitori atât potențialul, cât oportunitățile curente din România. De asemenea, strategia va fi corelată cu politica industrială a UE și cu programul de atragere a fondurilor europene. Ministrul Economiei, Varujan Vosganian a declarat că România trebuie să

rezolve problema marilor decalaje de competitivitate pentru că altfel nu se poate asigura un înalt nivel de productivitate în toată țara. Astfel, valoarea PIB în zona București este de 14000E/locuitor, de 7000E/locuitor în Timișoara și 3500E/locuitor în estul țării. Regionalizarea (noulă organizare administrativă), ce va fi votată în toamnă, va aduce și ea noi provocări privind dezvoltare economică și atragerea fondurilor UE. Nu pot decât să ne bucurăm astfel de inițiative cu impact, care dau încredere mediului de afaceri și investitorilor, arătând că noua conducere politică de la București își asumă dezvoltarea țării pe viitor cu direcții strategice clare. Absolut toate guvernele anterioare au avut o astfel de strategie teoretică, dar nu au utilizat-o din diferite motive. Poate de data asta.....

Sever Diculescu

### ANUNȚ!

#### ASOCIAȚIA DOINA ROMÂNEASCĂ

Cursurile de limba germană pentru românii din Mannheim și Ludwigshafen se vor relua după vacanța școlară din data de 13.04.2013, în aceeași sală N1 din Paradeplatz - Mannheim. Vă așteptăm începând cu ora 17.45. Pentru informații sunați la telefon: 015212247227.

## EDITORIAL

### Johann sau Iohann, aceasta-i întrebarea!?

A fost odată ca niciodată... Undeva, în Transilvania, într-o familie de sași (puteau să fie și șvabi!?) se năștea un prunc. Părinții au decis ca numele lui să fie Johann. Până aici, toate bune și frumoase. Unii dintre



dumneavoastră poate știu că poarta de intrare pentru mulți din nou-veniții în Statele Unite ale Americii a fost, anii de-a rândul, faimoasa "Ellis Island". Când vapoarele cu pasageri opreau la dană, noii imigranți, pentru că ei formau numărul majoritar de pasageri, treceau prin fața unui ofițer al Biroul de Imigrări American, care le trecea datele personale într-un registru.

Am avut ocazia să văd câteva file. Multe nume, printre care și românești, erau scrise după cum înțelegea respectivul funcționar, de multe ori anglo-saxon ca origine.

Ei, dar să revenim la micul sas pomenit anterior. Pentru el, "Ellis Island" s-a dovedit a fi... primăria locală, unde un funcționar de la evidența populației i-a schimbat, într-un fel, destinul. Johann a devenit Iohann în certificatul de naștere! A fost o greșeală cauzată de faptul că respectivul funcționar nu vorbea germana, a fost rea-credință? Greu de spus. Numai că "Iohann" din acel simplu certificat de naștere i-a dat destulă bătaie de cap lui Johann. Într-o zi s-a hotărât să emigreze în Germania. Autoritățile germane si-au dat seama de greșeala din certificatul de naștere românesc și i-au emis documente de identitate cu numele german corect. După 1990, când a început febra retrocedării proprietăților confiscate abuziv de către regimul comunist, Johann a hotărât să își recupereze bucata de pământ muncită de strămoșii săi. Numai că, stupoare!?

Johann nu putea să ia ceea ce îi aparținea lui Iohann!? Și de aici, un șir întreg de dureri de cap: drumuri peste drumuri Germania-România, bani cu nemiluita pe tot felul de acte, prezențe în instanță, asistat de un avocat, care trebuia și el plătit, simpla modificare a numelui și, în fond, o reparație morală, durând ani de zile. Nici nu vreau să mă gândesc cât ar fi durat dacă îl chema Fritz și în acte apărea Fri!?! Cred că unii dintre dumneavoastră, dragi cititori, care sunteți etnici germani, vă recunoașteți în personajul "Johann". Din punctul meu de vedere, cu puținele cunoștințe pe care le am despre comunitatea germană din România și ținând cont de faptul că suntem în era informației care circulă cu viteza luminii, soluția este simplă. În localitățile unde trăiau și/sau mai trăiesc etnici germani, biserica de care aparțineau/-in aceștia deține absolut toate nașterile, căsătoriile, decesele din rândul enoriașilor germani, pe o perioadă de cel puțin 100 de ani. Cred că orice etnic care se confruntă cu această problemă ar putea beneficia de ajutorul unui funcționar consular. Contra unei taxe, consulatul ar putea contacta primăria locală, primi datele necesare din registrul bisericii și emite un document care să ateste identitatea petentului. Aceasta ar duce la eliminarea unor drumuri și cheltuieli inutile. Internetul este un instrument care trebuie folosit la maximă intensitate. Este necesară doar o mică implicare, care nu costă absolut nimic Ministerul Român de Externe, calculatoare și modemuri existând în fiecare oficiu consular. Ar fi un ajutor extraordinar pentru etnicii germani care se confruntă cu această problemă, crescând, totodată, și respectul pentru profesionalismul personalului consular român. Dar să îl lăsăm pe Johann acum, urmând să dezvoltăm acest subiect într-un articol viitor și pentru că se apropie Sărbătoarea Învierii Domnului Nostru Isus Hristos, dați-mi voie să vă urez Paște fericit, iar lumina Învierii să vă aducă dumneavoastră și celor dragi liniște în casă, multă sănătate și mult noroc.

Hristos a înviat!

Nick Langa

# Participarea României la ProWein Düsseldorf 2013

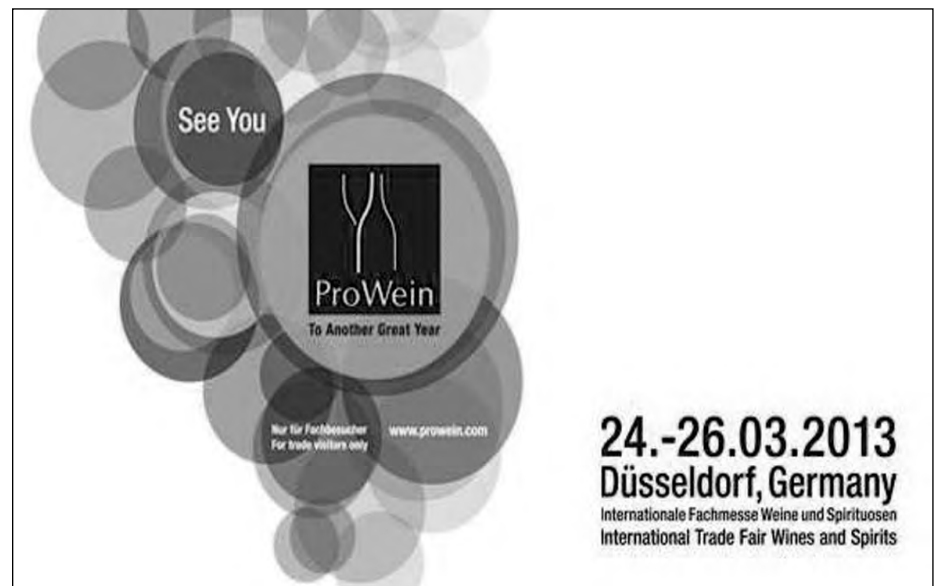
Ministerul Economiei, în colaborare cu Asociația Producătorilor și Exportatorilor de Vinuri din România (APEV), au organizat, în cadrul parteneriatului public-privat, participarea cu stand național la ediția 2013 a târgului internațional PROWEIN, care are loc la Düsseldorf, în perioada 24-26 martie.

România a fost reprezentată la această manifestare promoțională de 17 firme din domeniul viticol: Domeniul Coroanei Segarcea SRL, Agricola Știrbey București, Cramele Receaș, SC Jidvei SRL, Halewood România București, SC MV Romexim Trading SRL, Domeniile Săhăteni, Senator Wine (Senator Prodimpe) Focșani, Serve Ceptura, Viticola Corcova, Wine Princess Arad, Crama Ceptura, Davino Producție SRL, Budureasca SRL, Vigna Petrovaselo Timiș, AMB Wine Company SRL și Mera Com International.

Prezența românească la cea mai prestigioasă manifestare europeană din domeniul vinurilor constituie o bună oportunitate pentru identificarea de noi parteneri de afaceri, care să conducă la consolidarea relațiilor comerciale și de parteneriat existente cu societăți de profil din Germania și din alte țări.

Conform datelor prezentate de organizatori, la această ediție a târgului s-a înregistrat o participare consistentă, fiind prezente peste 4800 de firme, cu participare directă sau reprezentate, din peste 50 țări. Au peste 40.000 de vizitatori, specialiști și oameni de afaceri în domeniu din întreaga lume și peste 1000 de jurnaliști.

Încă din prima zi, oamenii de afaceri români prezenți la târg au desfășurat tratative comerciale cu potențiali noi clienți în vederea creșterii exporturilor pe piața germană, piață tradițională pentru vinurile românești, precum și pentru identificarea unor noi



oportunități de atragere a unor investiții în sectorul viticol din România, care pot contribui la o mai bună promovare a soiurilor autohtone.

Coordonatori Pavilion Național :

Ministerul Economiei - Dan Sicoie, consilier

APEV - Philip Cox, vicepreședinte APEV

Sursa: <http://www.portaldecomert.ro>

## Burse pentru Practică internațională în Parlament oferite de Bundestagul German

Bundestagul German oferă și în anul 2014 absolvenților români ai instituțiilor de învățământ superior, motivați și interesați de politică, ocazia unică de a participa în mod nemijlocit la politică, în cadrul unui stagiu de practică. Programele încep la 1 martie 2014 și se încheie la 31 iulie 2014.

Bursa internațională din Parlament se desfășoară sub patronajul președintelui Bundestagului și, în colaborare cu universitățile din Berlin, oferă tinerilor

calificați, interesați de politică din 28 de țări participante, printre care și România, posibilitatea de a cunoaște sistemul parlamentar de guvernare din Germania. Prin intermediul Universității Humboldt din Berlin și a administrației Bundestagului German, bursierii IPS vor fi mai întâi introduși în activitatea parlamentară, efectuând o practică de 15 săptămâni în birourile deputaților din Parlamentul german.

Ca și în anul trecut, cinci bursieri din

România pot lua parte la programul din 2014. Participanții din România vor fi selecționați în două etape: mai întâi, Ambasada Germaniei va analiza și verifica documentele depuse la înscriere (conținutul, motivația și aptitudinile solicitanților bursei). Persoanele selecționate vor fi invitate la București la sfârșitul lunii noiembrie a acestui an la un interviu.

Informații suplimentare privind condițiile de participare, precum și

documentele de înscriere pot fi găsite accesând următoarea pagină de internet: <http://www.bundestag.de/ips>. Persoanele interesate se pot înscrie până în data de 30.06.2013 la Ambasada Germaniei din București. Documentele de înscriere trebuie depuse în două exemplare (original și copie)!

Ambasada Germaniei din București se bucură să primească numeroase și interesante înscrieri!

Sursa: [icr.ro](http://icr.ro)

**Best Western**  
**HOTEL AURORA**

Singurul hotel din Germania cu patronaj românesc și standarde europene

**IM GEWERBERPARK 19**  
**91093 HEßDORF**  
**(ERLANGEN)**

Telefon: 09135-736 06 100  
Telefax: 09135- 736 06 150  
E.mail: [info@hotel-aurora.bestwestern.de](mailto:info@hotel-aurora.bestwestern.de)  
[www.hotel-aurora.bestwestern.de](http://www.hotel-aurora.bestwestern.de)

**EDITURA UNIVERSITARĂ**

Publică în condiții deosebite cărți destinate învățământului, științei și culturii românești.

Editură recunoscută de C.N.C.S. și inclusă de C.N.A.T.D.C.U. în categoria editurilor de prestigiu recunoscut.

[www.editurauniversitara.ro](http://www.editurauniversitara.ro)

**Selbständige Buchhalterin**  
**CARMEN DITTRICH**

zuverlässig

fachkundig

preiswert

Telefon: 0173 594 27 32  
Fax: 0911 598 30 37  
E-mail: [carditt@t-online.de](mailto:carditt@t-online.de)

Kaiserslauterer Str. 28 \* 90441 Nürnberg

**Un birou mobilat spartan este locul unde singurul român care a zburat în spațiu își desfășoară activitatea. Este greu de găsit o formulă de adresare atunci când stai de vorbă cu Dumitru Dorin Prunariu: profesor doctor inginer, general-maior (r), membru de onoare al Academiei Române, Președinte al Asociației Exploratorilor Spațiului și putem continua. Dar în spatele titlurilor, domnul Dumitru Dorin Prunariu rămâne același om jovial, prietenos și gata să își împărtășească experiențele trăite.**

**EXCLUSIV!**

**Rep.: Stimate domnule Prunariu, ce semnificație are numărul "103" pentru dumneavoastră?**

**D.P.:** Numărul "103" are o dublă semnificație. În primul rând, atunci când eram în liceu și am participat la Concursul Național "Mintehnicus", am primit carnetul de membru cu numărul "103". Se întâmplă cu 11 ani înainte să devin al 103-lea cosmonaut al planetei.

**Rep.: Începutul anilor '70 vă găsește student la nou înființata Facultate de Aeronave din cadrul Politehnicii bucureștene, dar înseamnă și primul contact cu manșa unui avion. Cum a fost primul contact cu înălțimile?**

**D.P.:** Începând cu Anul II de facultate, noi, tinerii studenți de la Aeronave, am avut ocazia să facem practica de vară în cadrul Aeroclubului României. La început, am făcut cursurile pregătitoare și m-am suit, pentru prima oară, într-un avion, în cadrul Aeroclubului "Aurel Vlaicu" de la Clinceni. Pregătirea de bază și primul zbor l-am făcut cu un avion de tip IAR 818. În următorul an de practică, efectuat la Brașov, am trecut deja pe Zlin 526. Este palpant și impresionant să simți cum, cu comenzile date de tine însuși, poți să faci ce vrei cu avionul: să îl întorci, să îl ridici, să faci diverse manevre, să simți în el accelerațiile, decelerațiile. Dar cel mai important lucru ca viitor inginer este să înțelegi toate procesele aerodinamice care se petrec cu acel aparat de zbor, având în gând faptul că tu însuși vei putea proiecta și construi astfel de mașini de zbor.

**Rep.: Știu că aveți o relație aparte cu Mediașul. Când ați făcut cunoștință pentru prima dată cu bătrânul burg de pe malurile Târnavei Mari?**

**D.P.:** De Mediaș mă leagă mai multe lucruri, atât personale, cât și oficiale. În primul rând, am mulți prieteni în Mediaș. Încă din anii studenției, în Mediaș, la Școala Militară de maiștri militari de aviație, am făcut una din practicile de vară, ca student al Facultății de Aeronave. Acolo am avut ocazia să învățăm multe lucruri despre avioanele militare, construcția lor, să întâlnim specialiști foarte bine instruiți în domeniu. Cu unul dintre ei am rămas foarte bun prieten, ținând și acum legătura. Deasemenea, acolo am strâns relațiile între noi, colegii de aviație. Ulterior, tot în Mediaș, am avut ocazia să ne înrudit cu o familie, cununându-le una din fete, foarte mari gospodari și care m-au ajutat, mai târziu, cu punerea pe picioare a Muzeului "Hermann Oberth". În clădirea care adăpostește acum muzeul, în perioada de dinainte de 1989 funcționa o grădiniță. Într-un fel sau altul, indiscutabil, Mediașul mă leagă de Hermann Oberth. L-am cunoscut personal în 1982 și am înțeles ce personalitate aparte reprezintă pe plan internațional. Am încercat să promovez în România organizarea unui Muzeu "Hermann Oberth", începând cu anul 1984, fără succes însă, în acea perioadă, din cauza limitărilor pe care le impunea regimul comunist. Am reușit acest lucru mai târziu, în 1994, la 100 de ani de la nașterea savantului Hermann Oberth. Am obținut transformarea în muzeu a casei în care a locuit familia Oberth la Mediaș și am celebrat acolo această aniversare. Am reușit să implic Primăria, întreprinderile din oraș, întreprinzători privați, Școala Militară de maiștri militari de aviație pentru a organiza casa, a o renova, a o dota cu mobila necesară exponatelor legate de viața și activitatea lui Hermann Oberth. Deasemenea, am reușit să acumulez, împreună cu comunitatea sașilor din Mediaș și din Germania, a familiei Oberth, a Muzeului Hermann Oberth din Feucht, numeroase documente, fotografii. Unele le-am pus la dispoziție din colecția mea personală. Am

utilizat, de asemenea, în promovarea istoriei lui Hermann Oberth, copii după fotografiile familiei Oberth, aflate la Feucht, în Germania, la care am avut acces.

**Rep.: În 1978, tânăra familie Prunariu se mută în fosta Uniune Sovietică, la "Zviodnii Gorodok" sau "Orășelul Stelar". Cum ați fost selecționat în echipa de 2 români care aveau șansa să zboare în Cosmos?**

**D.P.:** Încă din perioada în care efectuam stagiul militar, în cadrul unei unități militare din Bacău, Școala Militară de ofițeri de rezervă aviație, am fost co-optat, benevol, desigur, în grupul de candidați-cosmonauți români. După ce am trecut toate testele medicale și psihologice, am început să ne pregătim în țară pentru a face față pregătirii de specialitate pe care urma să o parcurgem în "Orășelul Stelar" de lângă Moscova. În perioada acestei pregătiri, din 7 candidați inițial, am rămas 5, apoi 3, iar după o ultimă fază de selecție, care s-a efectuat la un institut de medicină și biologie în domeniul aviației și cosmonauticii de la Moscova, din 3 am rămas 2. Cei doi am urmat programul complet de pregătire pentru zborul cosmic pilotat, în perioada 1978-1981, în "Orășelul Stelar".

**Rep.: Cum decurgea o zi de antrenament Centrul de Pregătire a Cosmonauților "Iuri Gagarin"?**

**D.P.:** O zi de pregătire, așa spune și nu neapărat de antrenament, pentru că antrenamentul era cuprins într-o pregătire mai largă, decurgea ca o zi normală de lucru pentru orice locuitor al "Orășelului Stelar". Luam micul dejun în familie, plecam la serviciu, iar acolo aveam la dispoziție 8 ore pentru a efectua cursuri teoretice, pregătire fizică, pregătire practică, teste medicale, pregătire la simulatoare. Desigur, toate au fost gândite succesiv și bine dozate. La început, am avut numeroase cursuri teoretice. Aveam pauză de prânz, seara reveneam acasă, în mijlocul familiei. În primele luni intensiv, ulterior



D.D. Prunariu alături de nepoții Arina și Andrei

mergând până la un an și jumătate, am avut cursuri de limbă rusă. Pentru că totul era predat în limba rusă, apoi limba oficială în timpul zborului cosmic era desigur rusa, trebuia să ajungem să stăpânim limba foarte bine. Am avut numeroase cursuri de specialitate, învățând numeroase elemente legate de calculul și construcția navelor cosmice, rachetelor purtătoare, stațiilor orbitale, legate de mediul cosmic, cunoașterea acestuia, condițiile specifice de zbor în acest mediu. La fiecare jumătate de an aveam examene, ca la orice facultate, cu sesiuni de examene complexe, în fața unor comisii de specialiști care contribuiseră și la proiectarea, și la construcția sistemelor cosmice pe care urma noi să le exploatăm. Ei, specialiștii din comisii, le cunoșteau la perfecție, iar noi trebuia să facem față

# Atingând



Feucht 1989, alături de savantul Hermann Oberth

acestor examene cu brio pentru a putea trece mai departe și a intra într-o nouă fază de pregătire. Așa arăta o zi de lucru. Ca o zi "normală", dar cu un program specific, cu caracteristicile aparte pregătirii pentru zborul cosmic.

**Rep.: 14 mai 1981. Numărătoare inversă. Cum a fost pentru cosmonautul Dumitru Prunariu desprinderea de sol și ieșirea din atmosfera terestră?**

**D.P.:** Acele momente au fost emoționante. Dar cele mai mari emoții le-am avut cu o zi înainte de zborul cosmic și nu în ziua zborului propriu-zis, când, deja, succesiunea activităților pe care le parcurgeam nu ne-a mai lăsat prea mult timp de gândire. În seara zilei de 14 mai 1981, evenimentele au urmat etapele de dinaintea oricărui zbor cosmic: după îmbrăcarea costumelor de scafandru cosmic, testarea acestora la presiune, după ultimul interviu dat reporterilor români și sovietici și ultimelor discuții purtate cu comisiile guvernamentale română și sovietică care participau la lansarea noastră, un

La terminarea combustibilului din fiecare treaptă a rachetei purtătoare și la desprinderea acesteia, senzația era de prăbușire. Era o scăderea a suprasarcinii care provoca această senzație, apoi eram accelerați din nou, presați puternic în "fotoliile" noastre, până când, după 8 minute și 50 de secunde, ajungând în cosmos și fiind deja accelerați până la prima viteză cosmică, la aproximativ 7,85 km/secundă, s-a desprins și ultima treaptă a rachetei purtătoare și am rămas într-o liniște totală, plutind în imponderabilitate și învărtindu-ne în jurul Pământului, cu acea viteză pe care ne-o imprimase racheta purtătoare.

**Rep.: Despre perioada petrecută în spațiu sau scris cărți și nenumărate articole. Care considerați că a fost cel mai important moment pentru dumneavoastră, în cele aproape 8 zile petrecute în spațiu, ca pământean, om de știință și pasionat fotograf?**

**D.P.:** Momente importante au fost multe. Dacă aș sta să le consider acum, prin prisma aceluia care a încheiat de mult acel zbor cosmic, fiecare moment a fost important, a fost istoric. Zborul însuși a fost inedit și a fost unic, pentru mine și pentru România. Au fost, totuși, momente care mi-au dat mai mult de gândit, care mi-au reliefat unele aspecte pe care nu le cunoșteam, și ale zborului cosmic, și ale imaginilor Pământului văzute de acolo, de sus. Pot să spun că un moment important a fost acela când am văzut, pentru prima dată, imaginea Pământului din afara atmosferei terestre și subțirimea acesteia. Este impresionant cât de subțire poate să fie atmosfera terestră, în comparație cu dimensiunea Pământului. De asemenea, momente importante le-au constituit perioadele scurte de timp pe care nu le luam, așa spune "liber", deși nu era chiar liber, în care mă așezam cu aparatul de fotografiat în fața hublourilor și făceam fotografii ale scoarței terestre. Am reușit să fac puține fotografii pentru că pe atunci nu se lucra digital. Lucram pe film, un film avea 36 de poziții și aveam un număr limitat de filme la bord, care trebuiau să ne ajungă pe parcursul întregii misiuni. Deasemenea, unele filme mai vechi, care se aflau de mai multe luni la bordul stației orbitale, erau aproape voalate din cauza radiațiilor. Am avut ocazia să mi se facă fotografii cu astfel de filme, iar când au fost dezvoltate, la sol, au fost aproape complet transparente. În afară de aceasta, ca om de știință, experimentator în cazul acela, au fost interesante experimentele pe care le-am efectuat în spațiul cosmic. Atât cele medicale, în care eu eram "cobaiul", pe mine erau plasați toți senzorii posibili și se făceau tot felul de măsurători care erau trimise la sol, până la măsurători, în alte domenii științifice decât cele medicale, pe care le făceam cu aparate specifice. De exemplu, îmi aduc aminte, foarte interesantă a fost măsurarea radiației cosmice cu un mic aparat, cam de tipul unui telefon mobil, mai

# stelele

gros, la altitudinea de zbor a stației orbitale în perioadele în care treceau pe deasupra Atlanticului de Sud. Acolo se află o anomalie magnetică și liniile de câmp magnetic, în lungul cărora se deplasează și radiațiile corpusculare încărcate energetic, se apropie mai mult de Pământ. Am constatat că nivelul de radiații în interiorul stației orbitale în acea zonă de anomalie creștea și de 20 de ori față de nivelul normal la aceeași altitudine în alte zone deasupra Pământului! Măsurătorile dese și precise pe care le-am făcut au dus la trasarea unor curbe foarte exacte ale anomaliilor radiațiilor cosmice în acea zonă.

**Rep.: Anul 1982 aduce întâlnirea cu "Părintele zborului în spațiul cosmic", genialul savant Hermann Oberth. De atunci, a început o frumoasă prietenie care nu a încetat decât în momentul în care savantul a plecat spre cele veșnice. Ce a reprezentat pentru dumneavoastră Hermann Oberth și ce ați învățat de la savant?**

**D.P.:** Hermann Oberth era binecunoscut în întreaga lume ca savantul german care, pentru prima dată, a pus mâna pe rigla de calcul și pe creion și a calculat de la "A" la "Z" o rachetă cosmică. Este adevărat, numai că savantul german era, de fapt, un sas transilvănean!? Am avut ocazia să îl cunosc pe Hermann Oberth în 1982, nu în România și nici în Germania, ci la Moscova, acolo unde se celebrau 25 de ani de la lansarea primului satelit artificial al Pământului. Cunoștință cu Hermann Oberth mi-a făcut Hans Barth, bunul meu prieten de la Brașov,



Cu nepotul lui K. Tjolkovski, Hermann Oberth și academicianul rus B. Rauschenbach (Kaluga, 1982)

redactor al rubricii de știință de la "Karpaten Rundschau", publicație de limbă germană care apărea la Brașov, el fiind un foarte apropiat al familiei Oberth. În momentul în care ne-am cunoscut, desigur, eu citisem despre Hermann Oberth, la îndemnul lui Hans Barth, iar Hermann Oberth știa deja despre mine pentru că zburasem în spațiul cosmic și eram binecunoscut. A fost o întâlnire de suflet, o regăsire transilvăneană undeva, departe de Transilvania. În momentul în care am prezentat, în cadrul conferinței, organizată acolo cu ocazia celebrării lansării primului satelit artificial al Pământului, elemente legate de viața și activitatea lui Hermann Oberth pe pământul Transilvaniei, în sală au început vociferări, rumoare, zgomote. Lumea credea că vreau să atribui țării mele lucruri care nu sunt adevărate. Toți știau că Oberth este german. Cum vorbesc eu de Oberth în Transilvania, nu departe de locurile unde m-am născut și eu? Pentru a liniști situația, Oberth s-a sculat din sală, a venit la tribună, unde vorbeam (eu eram îmbrăcat în uniforma de căpitan al Aviației Militare Române), mi-a strâns mâna și mi-a spus în românește (!?): "Mulțumesc, domnule căpitan!". În acel moment, în sală s-a făcut o liniște totală. Toți cei care erau acolo au înțeles că tot ceea ce am spus eu este adevărat și,

ulterior, în publicațiile de specialitate, au apărut referiri concrete la faptul că Hermann Oberth este născut pe pământul României, la Sibiu. Apoi, prietenia cu Hermann Oberth a continuat. De fiecare dată când aveam ocazia să mă deplasez în Germania, la diferite manifestări internaționale, îmi făceam drumul în așa fel încât să ajung și la Feucht și să îl vizitez pe Hermann Oberth. Ultima vizită pe care i-am făcut-o, prilej cu care i-am adus și o scrisoare de felicitare din partea Academiei Române, semnată de Președintele de atunci, academicianul Radu Voinea, a fost cu exact șase luni înainte să înceteze din viață. Avem fotografii împreună, avem înregistrări video împreună. Oricum, și pentru mine, ca pentru omenire, Hermann Oberth a reprezentat unul dintre cele mai importante repere în istoria astronauticii mondiale. Faptul că, după calculele lui, au fost construite, ulterior, rachete, faptul că o serie întreagă de elemente introduse de el au fost utilizate și sunt utilizate și acum în calculul și construcția rachetelor, traiectoriile calculate de el, modul în care s-a calculat evoluția unei rachete spre spațiul cosmic și în spațiul cosmic, toate acestea reprezintă elemente de bază ale astronauticii actuale. Practic, a doua carte scrisă de Hermann Oberth, "Căile navigației spațiale", publicată în 1929, este considerată și astăzi "Biblia Astronauticii".

**Rep.: După 1989, cariera dumneavoastră a cunoscut un trend ascendent, ocupând funcții publice atât în România, cât și în străinătate. Dacă în 1981 erați ambasador al Pământului în spațiu, după 1989 ați fost Ambasador al României, atât în accepțiunea diplomatică a termenului, cât și în accepțiunea generală. Prin prisma experienței dobândite, ca ambasador al României la Moscova, Președinte al Comitetului ONU pentru Explorarea Pașnică a Spațiului Extraatmosferic, cum se vede România în afara ei?**

**D.P.:** România se vedea așa cum au făcut-o să se vadă românii care i-au făcut imaginea. România a fost văzută înainte ca o țară puternică, o țară cu o industrie și o agricultură în plină dezvoltare, o țară cu numeroase exporturi, o țară cu o politică externă respectată și cu inițiative importante. După 1989, imaginea României a început să fie făcută de românii care ajungeau în străinătate, nefiind întotdeauna cei mai reprezentativi. Încet, și țara a pierdut avantajele în toate planurile, inclusiv economice, pe care le-a avut. Puțini au înțeles că Războiul Rece s-a transformat într-un război economic pe care Estul l-a pierdut, neștiind să-și valorifice avantajele cu care a trecut în noua etapă istorică. Chiar cu avantajele aderării la NATO și la UE, imaginea României a continuat să decadă ca urmare a populației sărace, inclusiv cea de origine romă, care a umplut Europa. Din păcate, deschiderea granițelor și libera circulație nu a dus numai la deplasarea în străinătate a unor personalități, a unor oameni de știință, a unor diplomați de valoare, dar a dus și la deplasarea acestor oameni, care, în rândul populației obișnuite, au creat o imagine negativă. Să vedem însă și realizările pozitive. România este o țară care menține anumite performanțe și le dezvoltă. Este țara care deja, de doi ani de zile, este membră plină a Agenției Spațiale Europene, vorbesc pe linie cosmică și are una dintre cele mai puternice agenții spațiale din zona central-est europeană. România, prin persoana mea, a avut președinția Comitetului Organizației Națiunilor Unite pentru Explorarea Pașnică a Spațiului Extraatmosferic și cred că am desfășurat o activitate bineapreciată de către toate statele membre și organizațiile internaționale, care fac parte din acest Comitet. De asemenea, România este prezentă în numeroase programe europene importante pe linie



cosmică și în Programul "Galileo", programul de poziționare și navigație globală al Uniunii Europene și Programul "GMES", programul de monitorizare globală pentru mediu și securitate, în cadrul cărora avem contribuții proprii.

**Rep.: În luna ianuarie a.c. ați participat la Köln la o întâlnire a Comitetului Executiv al Asociației Exploratorilor Spațiului Cosmic (ASE), al cărui președinte în exercițiu sunteți. Ce reprezintă ASE pentru cercetarea mondială?**

**D.P.:** ASE este o asociație profesională, neguvernamentală, de promovare prin intermediul astronautilor și cosmonautilor din lumea întreagă a cooperării internaționale și a educației în domeniul aerospațial. Reprezintă, de asemenea, și un forum profesional pentru membrii ei. Asociația Exploratorilor Spațiului Cosmic cuprinde, în momentul de față, peste 370 de membri din 35 de state. În cadrul Asociației avem mai multe comitete pe diferite problematice legate de zborul cosmic și mediul cosmic. Unul din ele se raportează la siguranța zborurilor cosmice pilotate, altul la studiul asteroizilor și cometelor care prezintă un potențial

**Cele mai mari emoții le-am avut cu o zi înainte de zborul cosmic și nu în ziua zborului propriu-zis, când, deja, succesiunea activităților pe care le parcurgeam nu ne-a mai lăsat prea mult timp de gândire.**

**DUMITRU DORIN PRUNARIU, cosmonaut**

de impact cu Pământul, așa numitele, în engleză, "NEO - Near Earth Objects". Acest din urmă comitet a reunit un panel internațional de specialiști care au elaborat un studiu aprofundat în privința asteroizilor cu potențial de impact cu Pământul. Acest studiu a fost prezentat Organizației Națiunilor Unite, fiind document de lucru pentru elaborarea unor norme internaționale la nivel de ONU.

**Rep.: Am vorbit despre cosmonautul, diplomatul, omul de știință Dumitru Prunariu. Cum este omul Prunariu? Ce hobbyuri aveți?**

**D.P.:** Cred că despre omul Prunariu trebuie să vorbească cei care mă cunosc, nu eu personal!? În privința hobby-urilor, în timpul foarte puțin liber pe care îl am, pentru că sunt implicat în multe activități naționale și internaționale și am mult mai multe solicitări decât activitățile cărora le pot face față acum, aș număra fotografia digitală. Acesta este unul dintre hobby-urile care a rămas în timp.

Desigur, aero- și racheto-modelismul, care au constituit pentru mine un hobby important în trecut, au rămas undeva mult în urmă.

**Rep.: Familia ocupă un rol important în viața dumneavoastră. Există șansa ca vreunul dintre nepoți să îi calce pe urme bunicului?**

**D.P.:** În primul rând, unul din băieți, Cătălin, a călcat pe urmele mele, la nivelul la care i-a putut oferi șansa România de azi. Este aviator, zboară pe avioane comerciale și este foarte perseverent în cariera lui profesională. Mai departe, în domeniul aviației, au mari șanse și nepoții mei. Fiul lui Cătălin, singurul moștenitor masculin din familie, care împlinește 6 ani anul acesta, este extrem de pasionat de avioane. Ție deja cum se zboară, cum se numesc figurile acrobatice, ce părți componente au avioanele și rachetele și multe alte elemente legate de zbor. Desigur, l-a învățat, în principal, tatăl lui. Eu am încercat să îl învăț câte ceva despre cosmonautică. Am fost chiar cu el în vizită la o tabără cosmică la Izmir, în Turcia și a rămas foarte impresionat de ceea ce se poate face acolo, de modul în care se pregătesc cosmonauții (se simulează toate aceste lucruri pentru copii) și știe deja multe lucruri despre rachete și spațiul cosmic. Să vedem!? Într-una din declarații mi-a spus că vrea să se facă om de știință!? Sora lui mai mare, în glumă, l-a apostrofat: "Ei, zice și el așa. Lăsați-l în pace că e încă mic și o să îi treacă!". Eu sper să nu îi treacă!? Să devină, într-adevăr, om de știință și, de ce nu, să ajungă în Cosmos.

**Rep.: În încheierea acestui interviu, v-am ruga să adresați câteva cuvinte cititorilor zărilor "Vocea Ta" și ai Agenției de Presă "Asii Români".**

**D.P.:** Pentru că suntem în perioada Paștelui, urez tuturor un Paște fericit, luminos, liniștit. În al doilea rând, vă urez să aveți, pe cât posibil, parte de sănătate și bunăstare. Apoi, cei care provin din România, să nu uite că țara de origine trebuie întotdeauna susținută, chiar dacă, uneori, la conducere are reprezentanți mai mult sau mai puțin apreciați, mai puțin sau mai puțin reprezentativi.

**Rep.: Vă mulțumim pentru amabilitatea acordării acestui interviu și sperăm, ca odată cu deschiderea unui Institut Cultural Român la Nürnberg, toți cei pasionați de zborul cosmic să aibă posibilitatea să vă vadă "în carne și oase", conferențind în frumosul oraș bavarez și să se bucure de faptul că, măcar pentru câteva ore, au putut să atingă stelele împreună cu cosmonautul Dumitru Dorin Prunariu.**

**Ionela van Rees Zota și Nick Langa**

# Comaniile germane caută manageri străini

**Pe măsură ce Europa încearcă să contracareze criza economică, companiile germane caută oportunitățile de afaceri în altă parte. Totuși, de la Daimler la Siemens, multe companii mari au descoperit că au nevoie de manageri străini, pentru a stimula un mediu multicultural.**

În ciuda caracterului global al economiei germane - orientată spre export - directorii internaționali rămân o raritate în companiile nemțești.

Peter Loscher, președintele gigantului industrial Siemens, a reclamat problema existentă în compania sa, într-un interviu desfășurat în urmă cu cinci ani: „Funcțiile cheie sunt ocupate doar de caucaziene”. Din 2008 și până acum, nu s-a schimbat mare lucru.

În prezent, aproape 10% dintre angajații Siemens provin din afara Germaniei. Acest număr este mai ridicat în birourile companiei din München, precizează un purtător de cuvânt.

Producătorul auto Daimler se află în aceeași situație; doar câțiva dintre șefi sunt străini. Nevoia schimbării este evidentă. Directorul de HR de la Daimler, Wilfried Porth, a lansat de curând un nou program, menit să recruteze mai mulți directori executivi de peste hotare.

„Cele mai multe companii acceptă că scenariul trebuie să se schimbe. Dar când vine vorba de măsuri concrete, spunem mereu: „Ne cerem scuze, trebuie să ne ocupăm mai întâi de situația femeilor”, a declarat Carolin Griesse-Michels, de la firma de consultanță

strategică Roland Berger, referindu-se la egalitatea între sexe la locul de muncă.

Un studiu recent arată că mai puțin de 20% din companiile germane au luat măsuri pentru angajarea mai multor străini.

„Comaniile orientate cu adevărat spre cercetare și dezvoltare au un personal internațional mai numeros”, a declarat Christine Stimpel, șeful german al agenției de consultanță HR Heidrick și Struggles.

În „economia de modă veche”, cea industrială, producătoare de bunuri - industria mecanică, chimică și producătoare de automobile - situația a rămas însă neschimbată. „Problema angajării personalului internațional nu a fost rezolvată de industria auto”, a precizat Stimpel.

Potrivit Roland Berger, companiile germane ar putea economisi 21 miliarde euro prin promovarea diversității prin intermediul unor măsuri targetate. Managerii din alte țări ar putea ajuta aceste companii pe piețele internaționale și ar duce la evitarea unor costuri suplimentare. Când într-o companie lucrează angajați de mai multe naționalități, rata de demisi/concedieri este mai redusă.

Dar există o mare problemă. „Multe familii refuză să se mute în Germania, din cauza limbii”, a declarat Stimpel. Mai mult,



mulți manageri nu vor să vină în Germania, când pot beneficia de aceleași funcții în New York, Hong Kong și Londra.

Gigantul din industria producției de echipamente sportive Adidas încearcă să atragă candidați pentru posturi, în sediul său din Herzogenaurach, Bavaria. Rivalul celor de la Nike a încercat să răspundă la întrebarea „Herzo...și mai cum?” pe site-ul său și a avut succes: 26% dintre angajații Adidas nu sunt germani, potrivit unui purtător de cuvânt al companiei. În companie lucrează angajați de 75 naționalități.

La rândul său, compania de software corporat SAP are mulți angajați străini. A patra cea mai mare companie de software din lume a încercat să își „internaționalizeze”

personalul încă din 1966.

„Acest fapt se datorează caracterului business-ului nostru”, a declarat un purtător de cuvânt al SAP. În situația în care SAP furnizează clienților programe în mod direct, este nevoie de angajați „la locul faptei”.

Daimler încearcă să rezolve această situație - 50% dintre aplicații pentru un job de tânăr șef la Daimler provin din afara Germaniei. În fiecare an, producătorul auto angajează 300-500 de manageri.

Va mai trece însă o vreme până când schema va avea impact. „Ne vor trebui între 3-5 ani”, a declarat Griesse-Michels de la Roland Berger.

**Silviu Marian Bănilă**  
Sursa: manager.ro

## „A șasea parte a Pamântului. Despre relația dintre imagine și lume” - expoziție și dezbatere

Institutul Cultural Român de la Berlin a susținut prezența invitaților români la dezbateră organizată de Centrul pentru Artă și tehnologie mediatică Karlsruhe, ce a avut loc în cadrul expoziției „A șasea parte a Pamântului: Despre relația dintre imagine și lume”.

În data de 27 martie 2013, artiști și curatori invitați au prezentat scena artistică din România, una din cele mai active și reprezentative scene din spațiul sud-estului european. Participanții, cu o pregătire profesională variată, atât din România cât și din afara ei au încercat să ofere o imagine completă asupra unui fenomen artistic complex. Au participat: Mark Nash (curator al expoziției, RCA Londra), Eszter Steierhoffer, (RCA Londra),

Livia Pancu (curator, tranzit.ro, Iași), Daria Ghiu (curator, București), Dan Acostioaci (artist, Iași).

Expoziția „A șasea parte a Pamântului: Despre relația dintre imagine și lume” prezintă arta din ultimii 15 de ani din țările sud-est europene din fostul bloc comunist. Interesul principal al acestei expoziții este reprezentat de nenumărați artiști contemporani. Expoziția prezintă voci artistice din timpul dezintegrării blocului comunist și reunește pe lângă artiști a caror expoziții au fost prezentate în toată lumea și pe accia care până în prezent încă nu sunt atât de cunoscuți. Titlul „A șasea parte a Pamântului” se referă la acea suprafață, pe care Uniunea Sovietică

a ocupat-o procentual față de întreaga suprafață continentală. De la dezintegrarea sa din anul 1991, aceasta zona s-a deschis intereselor politice și economice noi. În cursul acestui proces a înflorit mai ales latura culturală și artistică a acestei regiuni. Daria Ghiu este jurnalist cultural și critic de artă, a absolvit masteratul de Istoria și Teoria Artei, la Universitatea Națională de Arte din București. În prezent, este doctorandș a Universității Naționale de Arte din București și SIK-ISEA (Institutul de cercetare a artei) din Zürich, cu o teză despre Pavilionul României la Bienala de artă de la Veneția. În 2010 a editat 20/22. Douazeci de ani de texte de Dan Perjovschi (Editura Cartea Românească). Livia Pancu este



artistă și curatoare, din 2005 este membră a Asociației Vector, a cărei directoare este din iunie 2011. A încheiat studiul de master în „Curating Contemporary Art” la Royal College of Art din Londra. În prezent, coordonează participarea Asociației Vector la inițiativa de a crea o „Rețea Europeană pentru Producătorii de Artă Publică”, împreună cu partenerii săi instituționali: BalticArt Center(Visby),

Consonni (Bilbao), Mossutställningar (Stockholm), Situations (Bristol) și SKOR (Amsterdam). Dan Acostioaci este artist vizual și cadru didactic la Universitatea de Arte „George Enescu” din Iași. Este membru fondator al Asociației Vector. Lucrările sale se concentrează asupra modelelor identitare ale tranziției societății românești și asupra granițelor ideologice dintre sfera economică și condițiile producției artistice în Estul Europei. Proiectele sale au fost expuse în expoziții precum One Sixth of the Earth - Ecologies of Image, MUSAC, Leon, Spania (2012), Transitland: videoart in Central and Eastern Europe 1989-2009, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia, Madrid, Spania (2010), Illuminations, Level 2 Gallery, Tate Modern, Londra, Marea Britanic (2007).

Sursa: icr.ro

Prompte Erledigung, faire Preise. Übersetze und beglaubige in und aus RUMÄNISCH



30-jährige Erfahrung

**MICHAEL THELLMANN**

M.A. und Absolvent der FAK für Übersetzer und Dolmetscher, Erlangen

Öffentlich bestellter und vereidigter Übersetzer und Dolmetscher

Wilhermsdorfer Straße 15c, 90449 Nürnberg

Tel. (0911) 67 82 51, Fax: (0911) 689 9625

# Un obicei vechi de zeci de ani al sașilor protestanți, reînviat de Paște

**O tradiție veche de zeci de ani, cursa de rostogolire a ouălor de Paști, specifică sașilor, va fi reînviată după 23 de ani, în Sibiu, cu ajutorul copiilor și tinerilor români creștin-ortodocși.**

Situația a fost determinată de faptul că nu mai există suficient de mulți copii sași protestanți evanghelici, care să ducă mai departe obiceiul, a declarat, vineri, pentru AGERPRES, preotul Ciprian Creangă, preot paroh creștin-ortodox.

„Este rostul nostru să reînviem tradițiile. Este o tradiție etnică multiculturală și multiconfesională. Până la urmă, noi spunem că UE este unitate în diversitate. La noi, în Transilvania, unitate prin diversitate este de când ne știm noi“, a spus preotul ortodox, Ciprian Creangă. Acesta a explicat că patru copii români

ortodocși vor participa luni, alături de alți copii și tineri sași protestanți evanghelici, la „Rostogolirea ouălor“, un obicei strâns legat de Paștile etnicilor germani. Obiceiul va avea loc în cartierul săsesc din municipiul Sibiu, Turnișor, în apropierea Bisericii Evanghelice.

Conform tradiției săsești, de Paști, ouăle erau rostogolite de tinerii etnici germani, înainte să fie recrutați în armată. Aceștia strâneau ouăle de la familiile de sași, le așezau pe stradă, după care se întreceau care adună toate ouăle mai repede. Câștigătorul primea un premiu, dar cel mai important lucru, era considerat cel mai de ispravă din comunitate. „Tinerii sași care urmau să fie recrutați în armată, înainte de a-și începe stagiul militar, se întreceau pe stradă, într-un concurs care presupunea să așeze prima dată ouăle pe stradă, după care alergau ca să le strângă. Acest obicei era aici la noi în cartierul Turnișor din municipiul Sibiu și în satele săsești. Umblau din casă în casă aceste ouă, pe care le așezau pe stradă. Alergau de la primul ou la ultimul, care ajungea primul, câștiga un premiu. Poate



în anii 1990 s-a mai ținut“, a relatat preotul Ciprian Creangă.

Consilierul local al Forumului Democrat al Germanilor din România, responsabil de programele culturale, Helmut Lerner, a confirmat faptul că

„reînvierea tradiției săsești a rostogolirii ouălor se va face cu ajutorul preotului creștin ortodox și a enoriașilor creștin ortodocși și evanghelici din cartierul Turnișor“.

Sursa: realitatea.net

## Decorarea lui Manfred Schmitz-Kaiser, consul onorific al României



Prof. dr. Manfred Schmitz-Kaiser, consul onorific al României pentru landul Baden-Württemberg și vice-președinte al L-Bank, a fost decorat la Berlin cu ordinul „Meritul Industrial și Comercial” în grad de Comandor, ca semn de prețuire a sprijinului acordat

relațiilor economice româno-germane.

În discursul de laudatio susținut cu această ocazie, ambasadorul Lazăr Comănescu a subliniat contribuția domnului Schmitz-Kaiser la intensificarea cooperării româno-germane, la atragerea investitorilor germani

în România (prin intermediul Biroului de legătură din Stuttgart, care consiliază firme din Baden-Württemberg interesate de România), dar și la dezvoltarea unor proiecte culturale.

**AMBASADA ROMÂNIEI  
în Republica Federală  
Germania**

pentru românce și MAI frumoase cu

**Dodo Style**  
Beauty Salon

- \* Cosmetica
- \* Manichiura
- \* Pedichiura
- \* Unghii cu gel UV
- \* Epilat, pensat
- \* Extensii gene
- \* Galvanic SPA
- \* Profi Make-up
- \* Permanent make-up



Mannheim  
Quadrat S3,13  
tel: 0621 32491145  
mobil: 01521 2247227

Colaborare cu Foto Studio  
www.fotosilvana.com



◆ Curier juridic ◆ Curier juridic ◆ Curier juridic ◆ Curier juridic ◆

**Ionela van Rees-Zota**

-jurist dreptul român-

- constituiri și înmatriculări societăți comerciale, asociații, fundații etc cu acționariat străin.
  - avize favorabile eliberate de Instituțiile abilitate din Germania și România în vederea obținerii avizului pentru desfășurarea de activități comerciale, studii etc
  - obținerea și elaborarea actelor în vederea căsătoriei
  - orice alte probleme juridice care cointeresează o persoană fizică de cetățenie străină, aflată pe teritoriul Germaniei sau României.
- Telefon: 01603373128  
E-mail: asii.romani@yahoo.com



**Denise Klüwer**

avocată în dreptul german  
consiliere și reprezentare  
juridică

specializare pe dreptul  
familiei, dreptul penal, dreptul  
muncii, dreptul de chirie  
de asemenea, dreptul social,  
dreptul de asigurări, dreptul de  
circulație, dreptul comercial etc

Tel. 09131/976477;  
Mobil 0177/2169756  
E-Mail kanzlei@kluewer.eu  
sau avocat@kluewer.eu  
Internet www.kluewer.eu



**Ambele persoane cunosc limba română. Vă rugăm să vă adresați (în funcție de problema dumneavoastră) pentru dreptul german - doamnei Klüwer, drept român - doamnei van Rees- Zota**

# Un nou un turneu al Teatrului Nottara, din București, cu o comedie de mare succes, „Zeul Măcelului”

**ZEUL MĂCELULUI** de YASMINA REZA, traducerea: Tudor ȚEPENEAG regia: Claudiu GOGA scenografia: Liliana CENEAN și Ștefan CARAGIU

1h 45min (fără pauză)

**Distribuția:**

Anette Reille Cerasela IOSIFESCU

Alain Reille Adrian VĂNCICĂ

Véronique Houll Luminița ERGA

Michel Houllié Alexandru JITEA

26.04.2013 - Internationales Theater, Frankfurt am Main

27.04.2013 - Stuttgart

28.04.2013 - Gasteig München, Blak-Box

Yasmina Reza este una dintre cele mai de succes scriitoare ale momentului, din Franța și nu numai. Începându-și mai întâi cariera ca actriță, ea a debutat ca



dramaturg, în 1987, cu piesa Conversație după înmormântare, cu care a câștigat Premiul Molière, cea mai prestigioasă distincție care se acordă în Franța unei piese de teatru.

A urmat, apoi, o carieră remarcabilă atât ca dramaturg, cât și ca romancier, pentru ca, în

2007, volumul său biografic L'Aube le Soir ou la Nuit, să stârnească un întreg „scandal în Franța. Reza l-a prezentat într-o lumină puțin favorabilă pe Președintele de atunci al Franței, Nicolas Sarkozy, după ce, timp de un an de zile, l-a însoțit în campania sa electorală. Rezultatul

a fost una dintre cele mai de succes piese ale ultimilor ani, care a intrat în repertoriul a numeroase teatre din întreaga lume și care a obținut distincții internaționale, printre care: Premiul Laurence Olivier, pentru cea mai bună comedie, în Anglia, Premiul Tony, pentru cea mai bună piesă, în

America. De asemenea, în 2011, piesa a fost ecranizată de către Roman Polanski Filmul Carnage, distribuit în cinematografele românești sub titlul Doamne... ce măcel!, îi are în distribuție pe Kate Winslet, Christoph Waltz, John C Reilly și Jodie Foster. Cum decurge, deci, piesa Yasminei Reza? Două cupluri din clasa de mijloc se întâlnesc pentru a discuta despre disputa violentă a copiilor lor.

Reza surprinde cu umor fin superficialitatea stratului de civilizație sub care se ascunde o mare parte din populație, considerată „educată”, și care face ca discuția să degeneze și să devină agresivă.

Scopul declarat al autoarei este unul moralizator, căci, spune ea: „Teatrul trebuie să fie o oglindă în care societatea să se reflecte. Marii dramaturgi sunt și mari moralisti.”

<http://www.onlinereflect.eu>

## Ministrul german de Finanțe: Ceilalți europeni sunt „GELOȘI” PÊ GERMANIA

Ministrul german de Finanțe Wolfgang Schäuble a justificat luni seara, într-un interviu televizat, criticile care vizează țara sa în Europa prin „gelozia” altor țări, relatează AFP.

„Mereu este așa. Este ca într-o clasă (la școală), când obții, uneori, cele mai bune rezultate. Cei care întâmpină un pic mai multe dificultăți sunt un pic mai geloși”, a declarat ministrul pentru postul public ZDF, răspunzând unei întrebări despre criticile ce se multiplică împotriva Germaniei, în special în Europa de Sud. El a contestat, totuși, faptul că germanii sunt considerați drept „raii” Europei, cum sugera jurnalista care îl intervieva.

„Nu este așa. Celălalte țări știu foarte bine că noi ne asumăm responsabilitățile”, a spus el, subliniind asupra implicării contribuabililor germani în diferite planuri de ajutorare a unor țări europene aflate în dificultate.

Această solidaritate „este în interesul nostru. Noi profităm de Europa, de posibilitățile (oferite de) oportunități (comerciale), de piața sa mare”, a continuat Schäuble. „Însă fiecare trebuie să își respecte angajamentele. Fiecare trebuie să își facă ordine în buget. Fiecare trebuie să fie competitiv economic. Iar cel care își asumă riscuri prea mari trebuie, de asemenea, să suporte costurile până la urmă”, a adăugat ministrul german.

„Ciprul este într-o situație dificilă. Oamenii din



Cipru vor trăi o perioadă dificilă. Este inevitabil”, a mai declarat Schäuble.

Germania, percepută ca puterea ce promovează politici de austeritate în Europa, a fost vizată de aluzii cu privire la trecutul său nazist în cadrul unor manifestații, în ultimele zile, în Cipru, la fel cum a fost vizată anterior în Grecia, Italia, Portugalia sau Spania. Cancelarul german Angela Merkel a fost caricaturizată deseori prin comparație cu Adolf Hitler.

Sursa: realitatea.net

## Elevi din România prezintă tranziția energetică germană în cadrul unui concurs public de discursuri

În data de 14 martie, grupuri de elevi din România au prezentat teme politice în cadrul unui concurs public de discursuri la Parlamentul României, între altele și tema germană a tranziției energetice. Prelegerile elevilor, elaborate în colaborare cu câte o ambasadă, trebuie să reflecte poziția țării reprezentate și să aibă, de asemenea, un raport cu România. Discursurile s-au aflat în competiție unele cu altele, astfel încât vorbitorii au fost premiați pentru discursul lor liber și convingător. În ziua care a precedat concursul, Ambasada Germaniei a fost vizitată de un grup de cinci elevi ai Lauder Reut High School of Bucharest, care au dorit să se informeze în mod concret asupra structurii și modului de lucru ale Ministerului Federal de Externe de la Berlin și

ale reprezentanțelor sale din întreaga lume. O prelegere a consilierului economic, dr. Sonja Kreibich, pe tema tranziției energetice din Germania, a pregătit elevii pentru discursul acestora în fața marelui public. Adjunctul șefului misiunii, Julia Gross, și alți reprezentanți ai Ambasadei (Rolf Traut, serviciul administrativ, dr. Johannes Dietrich, serviciul juridic și consular, Josef Karl, serviciul cultural și Ulf-Oliver Hösche, presă și relații publice) și-au prezentat domeniile de activitate. Domnul Karl care a participat la manifestarea din Parlamentul României a primit, în calitate de reprezentant al Ambasadei, distincția „Mentor Honoris Causa” al Lauder Reut High School, pentru contribuția Ambasadei Germaniei.

Ambasada Germaniei București

**LINII INTERNAZIONALE DE AUTOCAR**

**ATLASSIB**

O POARTĂ DESCHISĂ SPRE EUROPA

www.atlassib.ro  
office@atlassib.ro



tel: +4 0269.224101 - fax: +4 0269.224296

**AUSTRIA  
BELGIA  
CEHIA  
DANEMARCA  
ELVETIA  
FRANTA  
GERMANIA  
GRECIA  
ITALIA  
MAREA BRITANIE  
OLANDA  
PORTUGALIA  
SPANIA  
SUEDIA**

**TRANSPORT INTERN ȘI INTERNAȚIONAL DE PLICURI ȘI COLETE**



www.postaatlassib.ro  
posta@atlassib.ro

tel: +4 0269 228821/218152  
fax: +4 0269 242578

**POSTA ATLASSIB CURIER RAPID**

*Oriunde, mereu la timp!*

**Prețuri mici  
Timp redus de distribuire  
Simplu de expediat  
Siguranță**

Dispecerat Oedheim  
+49 713 6987014  
dispecer.oedheim@atlassib.ro



**Alături de români, pentru români!**

**AK VOCEBA TA**

**"DEINE STIMME"**

**Monatszeitung in rumänischer Sprache aus Österreich**

**Conferința OPERA EUROPA la Viena**



În perioada 4 – 7 aprilie 2013 va avea loc la Viena Conferința Opera Europa cu participarea reprezentanților instituțiilor muzicale de operă și operetă europene. Discursul de deschidere cu tema "Dreptul cetățenilor europeni la cultură" (The European Citizen's Entitlement to Culture) va fi ținut de José Manuel Barroso, Președintele Comisiei Europene. Lucrările Conferinței vor continua cu o dezbatere despre poziția specială a Vienei în activitatea Operei pe plan internațional, cu Titlul „Wie viel Oper verträgt die Stadt“ (Câta Operă suportă orașul). La discuții vor participa Dominique Meyer, directorul Operei de Stat din Viena (Wiener Staatsoper), Robert Meyer, directorul Teatrului de operetă din Viena (Volksoper Wien), Roland Geyer, director la „Theater an der Wien“ și Dr. Georg Springer, manager al „Bundestheater Holding“ din Viena, împreună cu peste 350 de reprezentanți de la 86 de Case de Operă din 32 de țări europene, printre care Austria, Belgia, Franța, Germania, Italia, Marea Britanie, Spania, Ungaria și România. "Care este legătura dintre Teatru și cetățean?", "Ce poate oferi Opera cetățeanului care o finanțează?", "Cum poate creația muzicală să ajute comerțul și economia?", "Cum pot Casele de Operă să-și modifice planul de activitate, pentru a corespunde pretențiilor spectatorilor?", "Ce se înțelege prin noțiunea de EXCELENȚĂ?", "Cum poate Opera să cucerească inima unui oraș?" – sunt întrebări care, într-un oraș cu trei Case de Operă precum Viena, prezintă un interes deosebit și la care se vor găsi cele mai bune răspunsuri în cele patru zile ale Conferinței Opera Europa de la Viena. Opera Europa organizează – de două ori pe an, în diferite orașe europene – conferințe în cadrul cărora sunt dezbătute, pe de o parte, teme relevante pentru evoluția activității Operei și, pe de altă parte, modalitățile de inițiere a unor noi coproducții muzicale de succes.

**Correspondență transmisă de Agnes ORBAN**

# Adam Mueller-Guttenbrunn

**Pentru că în 2013 se împlinesc 90 de ani de la moartea marelui scriitor Adam Mueller-Guttenbrunn, pe data de 21 martie, în cadrul institutului pentru "Oesterreichkunde" din Viena, prof. dr. Hans Dama ne-a relatat pe scurt povestea vieții autorului, drumul parcurs și diferite aspecte ale vieții acestuia.**



Adam Müller-Guttenbrunn se detașază ca scriitor datorită faptului că a cultivat în mod intens diferite genuri beletristice: a fost folclorist, critic literar și teatral, publicist și om de cultură. La 22 octombrie 1852 se naște la Zăbrani, lângă Arad, urmează școala primară în sat, continuă studiile la Timișoara și Sibiu, ajungând, în cele din urmă, la Viena, unde, în anul 1883, ajunge director al nou înființatului "Raimund Theater". Aici s-a străduit din răzputeri să aducă numai actori de prim rang pe scenă. În 1903 s-a hotărât să renunțe la funcția de director și închiriază, în anul 1898, "Kaiser Jubiläums Stadttheater", iar în anul 1903 părăsește definitiv teatrul, cu toate că era unul dintre reprezentanții cei mai distinși ai

vieții teatrale vieneze în perioada de după Heinrich Laube. Pe parcursul întregii sale activități publice peste o mie de foiletoane și o serie de romane cu subiecte istorice sau social-politice dintre care amintim: „Der kleine Schwab/Micul șvab (1910)“, „Die Glocken der Heimat/Clopotele meleagului natal (1910)“, pentru care a fost distins la Viena cu premiul Bauernfeld, „Der große Schwabenzug/ Exodul șvăbesc (1913)“ și multe altele. După primul război mondial, în februarie 1919, Adam-Müller-Guttenbrunn a fost ales în Parlamentul Austriei și își continuă activitatea scriitoricească publicând scrieri ca "Wohin gehört Westungarn?/Unde este locul Ungariei de vest?". În august 1920 se

retrage din viața politică, motivând că locul lui de muncă se află la „masa de scris“.

La vârsta de 71 de ani se stinge din viață marele patriot al șvabilor bănațeni, fiind înhumat în Cimitirul Central din Viena. Aceasta a fost, pe scurt, povestea vieții marelui scriitor Adam Müller-Guttenbrunn.

Totodată, domnul profesor Hans Dama ne-a făcut cunoscută data desfășurării următorului eveniment în "Bezirkmuseum Josefstadt" și anume 13 mai 2013, când, în cadrul unei întâlniri cu diferite recitaluri și expuneri literare, vor fi prezenți scriitorii români din Banat precum Simion Danila, Adriana Weimer, Laurian Lodoaba și Veronica Balaj.

**Roxana Bulz**

## Organizarea unui concert de muzică clasică și populară, în colaborare cu LSRS

Ambasada României la Viena continuă seria de evenimente realizate în colaborare cu Liga Studenților Români din Străinătate (LSRS), prin organizarea la 21 martie 2013 a un concert de muzică populară și clasică, în incinta misiunii diplomatice. Piesele au fost interpretate de către Diana Rășină (voce), Cristian Ruscior (vioară) și Adela Liculescu (pian) și au acoperit un repertoriu vast, de la melodii îndrăgite de muzică populară (Lie Ciocârlie; Mărie, Mărie; Bine-mi pare c-o plouat și Bun îi vinul ghiurghiului), până la piese reprezentative pentru muzică românească clasică (Balada, de Ciprian Porumbescu; Dimineața după nuntă, de Ion Voicu, respectiv Suita nr. 2, op. 10, de George Enescu).

La eveniment au participat membri ai

comunității românești, cetățeni austrieci, precum și un număr generos de studenți din diaspora care studiază în instituțiile superioare de învățământ din Viena (cca. 80 de persoane).

**Notă.** Colaborarea Ambasadei Viena cu LSRS a debutat în decembrie 2012, prin prezentarea în incinta misiunii diplomatice a proiectului Smart Diaspora, care își propune identificarea unor soluții practice pe baza cărora autoritățile de la București să reușească atragerea în țară a unui număr cât mai mare de tineri absolvenți români din străinătate. Se are în vedere continuarea colaborării, prin sprijinirea comunității de studenți în organizarea de evenimente de interes.

**Sursa: mae.ro**



**Caut lumina cea nouă  
Isus miluind.  
"Pace vouă" !!!**

Veniți  
Urcau coloanele  
rugăciune spre cer când  
intunericul din mine se  
torcea-n lumină.  
Puzderii de păcate sunt  
iertate. Iertarea este o  
lacrimă divină.  
Nu vom putea niciodată  
număra mulțimea  
coloanelor rugăciune.  
Copii mei, bolnavi,  
stresați, dezamăgiți.  
Vă rog la Golgota veniți,  
in dar ca să primiți.  
"O lacrimă divină"

Asociația "Hora" vă urează "Sărbători pascale binecuvântate"

Îți mulțumim

Îți mulțumim !

C-ai ascultat porunca cea divină  
și-ai coborât la noi mântuitorule  
lumină.

Îți mulțumim !

Pentru "Icoana Mamă" ce te-a  
născut în iesle, smereniei poveste.

Îți mulțumim !

Și pentru ucenicii tăi ajută-ne să  
devenim creștini ca ei.

Îți mulțumim !

Pe Golgota prin cruce ai îngropat  
și moarte și păcat.

Al nemuririi înpărat.

Îți mulțumim !

Astăzi pe Tera toate clopotele bat.  
Miliarde de inimii cântă și bat.

**Unicul Rege Isus Hristos**

**A Inviat !!!**

Sifara Sava

## 2.500 de fermieri au fost prezenți la Târgul de mașini agricole organizat de BISO Schrottenecker

Circa 2.500 de fermieri au fost prezenți la Târgul de mașini agricole second-hand și de stoc, organizat în zilele de 21 și 22 martie de compania austriacă Biso Schrottenecker la Dražna, unde se află sediul central al filialei sale din România. Fermierii români dar și din țări apropiate, precum Bulgaria, Serbia, Austria, Grecia, Croația, Germania și Ungaria au achiziționat în special tractoare și unelte agricole (semănătoare, grape etc.).

„Târgul de mașini agricole second-hand și de stoc este un proiect cu un impact foarte bun pe termen lung asupra activității fermierilor. Aceștia știu că vor găsi oricând la Biso România utilajul cel mai potrivit pentru nevoile și bugetul lor”, apreciază Andreas Feichtlbauer, Director Executiv Biso România. Evenimentul s-a desfășurat la Centrul pentru Competențe Agricole din Dražna, Județul Călărași, al Biso România. Acoperind o suprafață de 6.000 mp, acesta reprezintă rezultatul unei investiții în valoare de 7,5 milioane de euro, fiind cel mai important centru de servicii agricole din țara noastră. Pentru mai multe detalii despre Biso România, accesați [www.bisoromania.com](http://www.bisoromania.com).

Silviu Marian Bănilă  
Sursa: manager.ro

# Seara integrării la Ambasada României

În 11 martie 2013, secretarul de stat pentru românii de pretutindeni, domnul Stejărel Olaru, a efectuat o vizită de lucru în cadrul comunității românești din Austria. Programul vizitei a cuprins întrevăderi cu asociațiile românești din Austria, printre care merită reamintită Asociația Cercul Cultural Romano - Austriac „UNIREA” și cu reprezentanții cultelor religioase. Totodată, delegația Departamentului Politicii pentru Relația cu Românii de Pretutindeni a participat luni seara, la sediul Ambasadei României la Viena, la „Seara integrării”. Acest eveniment prilejuiește contactul direct dintre autoritățile austriece și membrii comunității românești din Austria, fiind organizat de Secretariatul de stat pentru integrare din cadrul Ministerului Federal al Internelor, reprezentat de domnul secretar de stat, Sebastian Kurz.

În cadrul întâlnirii dintre secretarul de stat Stejărel Olaru și omologul său austriac Sebastian Kurz, a fost evidențiat gradul ridicat de integrare al comunităților românești în societatea austriacă, fiind discutată posibilitatea unui parteneriat direct între Departamentul Politicii pentru Relația cu Românii de Pretutindeni și Secretariatul de Stat pentru Integrare din Austria. De asemenea, a fost adusă



în discuție preocuparea statului român față de accesul la educație în limba română, partea austriacă arătându-se deschisă față de sprijinirea identificării unor spații adecvate pentru predarea limbii române. Mai rămâne doar ca și părinții români stabiliți aici să vrea ca și copiii lor să învețe la școli cu predare în limba română, iar mijloacele de informare a acestora să le fie la îndemână.

În același timp, din discuțiile cu reprezentanții asociațiilor românești și ai cultelor religioase a reieșit necesitatea organizării de cursuri pentru predarea limbii române, suplimentar față de cele organizate până în prezent (dovadă că sprijin din partea statului austriac există). Numărul copiilor de origine română născuți în Austria este în continuă creștere, în consecință,

facilitarea învățării limbii române reprezintă o prioritate atât pentru asociații, cât și pentru comunitățile religioase. Mai mult, s-a evidențiat din discuții și nevoia unui sprijin mai consistent pentru mass-media de limba română, propunându-se chiar înființarea unui post de radio românesc în Austria, deși există deja două astfel de posturi, unul în Wiener Neustadt și altul la Graz. Dar cum ca la românii nu e nicăieri, într-o discuție privată cu domnul Olaru, acesta ne-a declarat că și-ar dori și el să vadă comunitățile de români mai organizate, mai puțin invidioase, nici el neputându-și explica de ce nu se dorește sprijinirea spre dezvoltare a posturilor deja existente, dar se dorește înființarea unor posturi de radio noi.

Ionică S. Armanca

## Stimați cititori,

25

Pentru **FIRME**, am creat special acest cupon de anunțuri, ușurându-vă astfel modul de a colabora cu noi. Există două feluri de anunțuri: **SIMPLE**, unde informația dumneavoastră va apărea sub forma unui anunț normal-compact și **AVANSAT**- informația va fi pusă în valoare printr-un chenar în pagina de mică publicitate sau chiar în paginile color ale ziarului. Pentru persoane fizice anunțul dumneavoastră este gratuit. Vă așteptăm!

### Talon mică publicitate AUSTRIA și BELGIA

Nume \_\_\_\_\_ ;  
Prenume \_\_\_\_\_ ;  
Nume firmă: \_\_\_\_\_ ;  
Adresa \_\_\_\_\_ ;  
Telefon \_\_\_\_\_ ;  
Text anunț: \_\_\_\_\_

Bifați tipul de anunț dorit, faceți plata în contul de mai jos, cu mențiunea ANUNȚ FIRMĂ, urmând să apară în următorul număr al ziarului. Persoanele fizice doar vor bifa pentru anunț gratuit și vor trimite talonul la adresa de mai jos.

**Notă:** Completarea unui cupon garantează publicarea într-un singur număr al ziarului. Pentru mai multe apariții, contactați redacția.

**SIMPLU - 10 EURO/APARIȚIE**  **AVANSAT - 20 EURO/APARIȚIE**

**PERSOANĂ FIZICĂ - GRATUIT**

#### PLATA SE VA FACE ÎN CONTUL

Ionela van Rees-Zota

REGNI VERLAG

Cont:366781

BLZ:760 606 18

BIC GENODEF1N02

IBAN: DE5676060618 0000 366781

VR Bank Nürnberg

Talonul va fi trimis pe adresa redacției:

DACIA e.V., Petersauracher Straße 39, 90449 Nürnberg, Deutschland

## IOANA MORPURGO + RADOSŁAW KOBIEŃSKI - Lectură

Bank Austria, KulturKontakt Austria și ICR Viena au organizat miercuri, 20.03.2013, o seară de lectură din operele a doi autori aleși de juriul premiului Bank Austria Literaris pentru bursa Milo Dor.

Deschidere  
dr. Katja Erlach, Corporate Initiatives

Bank Austria  
Moderație  
Annemarie Türk, KulturKontakt Austria  
Lectură  
Radosław Kobierski, Polonia  
Ioana Morpurgo, România  
Lectura textelor în limba germană -  
Veronika Glatzner

Premiul Bank Austria Literaris, cel mai bine dotat premiu pentru literatură est- și sud-est-europeană, se decernează din anul 2006 de către Bank Austria, KulturKontakt și editura Wieser. El se acordă din doi în doi ani și promovează vocile autorilor din regiunea est- și sud-est-europeană în spațiul germanofon. Operele câștigătorilor se traduc și se publică în limba germană.

Premiul Bank Austria Literaris 2012 a acoperit 16 țări est- și sud-est-europene. Juriile locale au propus 42 autori, selecționând cele mai bune apariții editoriale din anii 2010 și 2011. Juriul din Viena condus de György Dalos (scriitor și istoric) a stabilit câștigătorii categoriilor proză și poezie. Totodată s-au ales și șapte bursieri Milo Dor care vor participa la

programul de rezidențe al KulturKontakt Austria.

Juriul: Tatjana Langásková (director Centrul Cultural Ceh Viena), Catrinel Pleșu (director CENNAC), Annemarie Türk (KulturKontakt Austria) și Lojze Wieser (Editura Wieser).

Câștigătorii 2012:  
Câștigător PROZA: Martin Ryšavý, Republica Cehă  
Câștigătoare LYRIK: Adisa Bašić, Bosnia-Herțegovina

Bursieri:  
Anastasija Afanasjewa, Ucraina  
Petro Jazenko, Ucraina  
Radosław Kobierski, Polonia  
Goran Korunović, Serbia  
Attila Ménes, Ungaria  
Ioana Baetica Morpurgo, România  
Lucian Dan Teodorovici, România  
Istoric câștigători 2006, 2008, 2010  
Teodora Dimova/Bulgaria  
Florin Lăzărescu/România  
Anna Zonová/Republica Cehă  
Agda Bavi Pain/Republica Slovacă  
Srđan Valjarević/Serbia  
Palmi Ranchev/Bulgaria  
Rudolf Jurolek/Republica Slovacă  
Renata Đerelytė/Lituania  
Ákos Fodor/Ungaria  
Boris Chersonskij/Ucraina

Sursa: icr.ro

**Literatură și artă românească****Concurs național de creație literară pentru elevi**

Anul acesta se desfășoară cea de-a doua ediție a Concursului național de creație literară (în limba română) pentru elevi, cu tema „Scrisori către Dumnezeu”, sub egida „Unity in Values” Association, cu sprijinul financiar al Comisiei Europene prin Programul „Tineret în acțiune”, în cadrul Proiectului „InterViu”.

La prima ediție, din anul 2012, a acestui Concurs de creație literară au participat sute de elevi de gimnaziu și liceu din România, precum și alți elevi cu aptitudini literare din diaspora, primele 20 de creații literare premiate fiind semnate de: Alexandra Alexa, Alexandra Nenciu, Andrei Surugiu, Antonela Marcela Falotă, Estera Mărgărit, Floris Perdevară, Georgiana Ingrid Stoleru, Ionuț Roșioru, Cosmin Ivașcu, Jeny Căciulă, Laura Bădăluță, Lidia Simbotin, Lavinia Macsim, Mădălina Buzatu, Maria Loredana Drăgan, Romica Vintilă, Simina Lateș, Simona Ioniță, Trifa Ioana și Viorel Maimăduc. Cele mai apreciate (primele 100!) creații literare au fost publicate în volumul I, de 198 de pagini, al Antologiei literare „Scrisori către Dumnezeu”, apărut la Editura RAFET din Râmnicu Sărat, condusă de scriitorul Constantin MARAFET.

Juriul Concursului de creație literară „Scrisori către Dumnezeu” este compus din:

Nelu Burcea – Președintele Asociației „Conștiință și Libertate”; Director al Departamentului de „Comunicare/Relații Oficiale și Libertate Religioasă” al Bisericii Adventiste de Ziua a Șaptea.

Mihai Handaric – Membru fondator al Centrului de Studii Interculturale și Interconfesionale din România; Lector universitar dr. la secția de Teologie din cadrul Universității „Aurel Vlaicu” din Arad.

Mircea Rond – Președintele Comunității Evreilor din Județele Buzău și Vrancea; Redactor-șef al Revistei „Menora”.

Alina Ioana Vasiliu – Lector universitar drd. la secția de Jurnalism din cadrul Universității „Andrei Șaguna” din Constanța; Redactor-șef la „Cuget Liber”.

Constantin Marafet – Președintele Asociației Culturale „Renașterea Râmniceană”; Membru al Uniunii Scriitorilor din România; Director al Editurii RAFET.

Regulamentul Concursului literar „Scrisori către Dumnezeu” (Editia a II / a, 2013)

**Organizator:**

„Unity in Values” Association - Organizație neguvernamentală constituită în anul 2011 cu sprijinul financiar al Comisiei Europene prin Programul „Tineret în acțiune”, în cadrul Proiectului „InterViu”.

**Obiectivele concursului:**

Stimularea creativității; identificarea și încurajarea elevilor cu aptitudini literare; promovarea elevilor talentați prin publicarea lucrărilor; susținerea exprimării religioase a tinerilor români din Romania și din diaspora.

**DISPOZIȚII:**

- Concursul se adresează elevilor de gimnaziu și liceu din Romania și din diaspora și este inspirat de culegerea cu același nume a cunoscutului gânditor francez René Guaiton;

- Cei interesați se pot înscrie în concurs cu un singur text de maximum o pagină format A4 (Times New Roman, caractere de 12 puncte);

- Textele trimise trebuie să respecte tematica dată și să fie originale. Astfel, cei interesați să participe, sunt încurajați să-și exprime liber gândurile, sentimentele (pozitive sau negative), ori

să-și dezvăluie (în mod literar) năzuințele, neajunsurile sau împlinirile ca și cum s-ar adresa lui Dumnezeu;

- Organizatorii pot descalifica orice concurent care, prin textul trimis, nu dă dovadă de bun-simt, respect față de valorile spirituale comune;

- Orice participant care se va înscrie în concurs cu un text ce nu-i aparține (sau care conține părți copiate) va fi descalificat;

- Cele mai interesante 100 de texte înscrise în Concurs vor fi publicate în volumul II al Antologiei literare „Scrisori către Dumnezeu”, cu specificarea autorului. De asemenea, cele mai bune 20 de lucrări vor fi premiate de către partenerii noștri cu pachete de cărți;

- Juriul va fi format din persoane abilitate, reprezentanți ai instituțiilor partener și sponsori locali;

- Modalități de înscriere: textele se trimit în format electronic la adresa de email: [interviu.office@gmail.com](mailto:interviu.office@gmail.com) sau folosind formularul de înscriere online aflat la adresa: <http://scd.wgz.ro/meniu/regulament>. Pentru cei care nu au acces la internet, textul poate fi trimis și prin poștă la adresa „Unity in Values” Association, Str. Alexandru Sihleanu, nr. 19, cod. 125300, Rm. Sărat, Jud. Buzău, România;

- Elevii vor menționa în email-ul, formularul sau scrisoarea de înscriere următoarele date: numele, prenumele, vârsta, numărul de telefon, liceul/școala și numele profesorului coordonator (dacă este cazul);

- Profesorii coordonatori vor primi diplome și adeverințe de participare din partea „Unity in Values” Association;

- Termenul limită de trimitere a lucrărilor este 31 mai 2013 iar festivitatea de premiere va avea



loc la Râmnicu Sărat, România.

- Pentru mai multe informații vă rugăm să ne contactați la numerele de telefon: 0766109698, 0766109638 (Profesor Laurentiu Selegian – coordonator tehnic) sau la adresa de email.

**CRITERII DE JURIZARE**

Juriul va urmări dacă:

Lucrarea este în concordanță cu tema concursului;

Lucrarea este originală;

Vocabularul folosit este unul bogat în figuri de stil;

Conținutul lucrării este unul captivant; Informația este bine structurată, clară și concisă; Nu există greșeli de scriere sau gramaticale în text;

Autorii dau dovadă de bun-simt, respect pentru valorile spirituale comune.

Corespondență transmisă de

**Mihai ANTHONY**  
Journalist & Literat

**Întâlnire cu Mitropolitul român pentru Germania, Europa Centrală și de Nord**

Cu ocazia vizitei în Austria a ÎPS Dr. Serafim Joantă, Mitropolitul român pentru Germania, Europa Centrală și de Nord, la 25 martie 2013, Ambasada României la Viena a organizat un dejun de lucru. E.S. Silvia Davidoiu, Ambasadorul României în Austria, i-a avut ca invitați, în cinstea ÎPS Mitropolitul Serafim, pe Mitropolitul greco-ortodox al Austriei, Nunțiu

Apostolic de la Viena și pe preoții Bisericii ortodoxe române din Viena. Menționăm, de asemenea, că Ambasadorul României în Austria a participat în dimineața zilei de 25 martie 2013 la Sf. Liturghie săvârșită de ÎPS Mitropolitul Serafim, cu ocazia sărbătoririi Bunei Vestiri, la Biserica din Viena.

Sursa: mae.ro

**Denis Diaconu - „Gladiator” de top al hocheiului gălățean și cel mai bun jucător al echipei austriece Wiener Eisloven****Un elev bun, un șahist inteligent și un hocheist exploziv**

Denis Diaconu este elev în clasa a V-a la școala „Mihai Viteazul” din Galați și sportiv al Clubului Dunărea, la hochei pe gheață, antrenat de Cristi Munteanu. Născut în satul Șivița, Denis a fost remarcat la selecția efectuată de antrenorul său, care era hotărât să le dea o șansă în acest sport și copiilor din împrejurimile Galațiului. Marian Buholțeanu din Șendreni, frații Andrei și Ionuț Andrișoi, Ciprin Zlate, Bianca Bobu și Denis Diaconu din Șivița au avut curajul și bucuria de a se alătura echipei Gladiators Galați. De aproape 5 ani aceștia fac naveta zilnic la Galați, fiind toți colegi la aceeași școală și aceeași echipă. Bianca, Ionuț și Ciprian sunt portarii echipelor de juniori U10, U12 și respectiv U14, care duc responsabilitatea majoră a apărării, iar Denis este de departe atacantul numărul 1 al celor de la U12. Talentul unui sportiv este încununat de muncă și ambiție, în așa fel încât Denis Diaconu este astăzi și căpitanul echipei Gladiators Galați U14.

Sunt sigur că Denis nu va fi un caz singular în acest sens. Am copii talentați în echipă, trebuie doar să-și dorească și să conștientizeze și vor ajunge departe”, spune antrenorul Cristi Munteanu.

**One Man Show la Wiener Eisloven**

La numai 11 ani, departe de familie, Denis a reușit să facă senzație în timpul meciurilor, dovedind o capacitate de concentrare uimitoare. Timp de 2 săptămâni, acesta a jucat 6 meciuri, în care a reușit să înscrie 5 goluri din totalul de 7 ale echipei. În meciul cu HC Innsbruck (2:2), Denis a dat un gol și o pasă de gol, cu Vienna Tigers (5:1), singurul gol al echipei a fost dat de Denis, EC VSV vs. WE-V (1:1), gol Denis, EC VSV vs. WE-V (0:1), gol Denis și WE-V vs. LLZ Stmk Sud/Graz 99ers (3:2), 2 goluri Denis. Astfel golurile lui au urcat echipa cinci locuri în clasament, WEV terminând în „final ten” pe locul 5 și tot pe locul 5 s-a situat și Denis în clasamentul marcatorilor, din 200 de juniori înscriși în campionat. Probabil numărul 5 de pe tricoul austriac i-a purtat noroc și i-a adus titlul de cel mai bun jucător al echipei WEV Wiener Eisloven.

**Români în echipele austriece**

Pe lângă Denis Diaconu, au mai fost cooptați și alți Gladiatori în echipele vieneze: Dragoș Petrică, care a fost în imposibilitate de joc din cauza unei accidentări, Raul Maței și Robert Balaban la U10. Antrenorul de la Wiener Eisloven de origine română, Aurel Voican, s-a arătat încântat și mândru de acești copii, manifestându-și dorința de a menține colaborarea cu Gladiatori.

Tatiana Scurtu-Munteanu

**Talon pentru abonament valabil pentru AUSTRIA și BELGIA**

26

Nume \_\_\_\_\_ ;

Prenume \_\_\_\_\_ ;

Adresa \_\_\_\_\_ ;

Telefon \_\_\_\_\_ ;

Doresc un abonament la ziarul VOCEA TA pentru

6 luni

(25 euro, transport inclus)

12 luni

(40 euro, transport inclus)

**PLATA SE VA FACE ÎN CONTUL**

**DACIA e.V..**

**VR-Bank Nürnberg**

**Konto: 1932497;**

**BLZ: 760 606 18**

**BIC GENODEF1N02**

**IBAN: DE5676060618 0000 366781**

**Talonul va fi trimis pe adresa redacției:**

**DACIA e.V., Petersauracher Straße 39, 90449 Nürnberg, Deutschland**

**De la Șivița la Viena**

În urma deplasărilor în Austria de anul trecut și în acest sezon, când Gladiatori au avut privilegiul să participe în Campionatul Național austriac la categoria de vârstă U13, de unde s-au întors cu rezultate foarte bune, Denis a fost remarcat și invitat să joace în finala campionatului de acolo alături de echipa Wiener Eisloven. Pentru Gladiatori acest lucru însemna o pierdere, fiindcă aveau nevoie de el la meciurile din țară, dar pentru Denis, poate șansa vieții lui. „Aș fi mândru ca fiecare din elevii mei să aibă șansa de a juca pentru echipe din străinătate. Acest lucru ne-ar certifica valoarea. Nu voi sta niciodată în calea sportivilor mei, ba din contra, îi încurajez să-și urmeze visul, iar dacă ei sunt acolo, sunt și cu împreună cu ei, prin tot ce i-am învățat.

# M-am săturat de România

„M-am săturat de Mitică, de șmechereala și țigănia pe care le lasă în urmă acest nume de țară, România. Vorbesc cu diverși politicieni, aflați la putere, și toți îmi spun: „nu mai avem nici o șansă”. Citesc prin ziare că Bucureștiului guvernul a avut grijă să-i aloce de la bugetul '98 o sumă mai mare decât a întregului Ardeal. Călătoresc cu mașina prin sud și est și văd diferența: acolo sunt drumuri mai bune, se fac meru investiții. Stau la coadă la finanțe, la CEC, la orice aparține Statului și peste tot se dă șpagă. Ciubuc. Peșcheș. Turcisme fără de care nu se poate. Și atunci? Eu nu vreau să emigreze numai pentru că de 10 ani nu se face nimic. Doar că m-am săturat de România. De sinonimele ei. De croismele ei, scoase din orice context istoric. Alții se laudă cu Michelangelo sau Da Vinci și mic mi se arată scrisoarea lui Neacșu din Câmpulung. Fantastică realizare delatiunea... „... așa începea acum câțiva ani manifestul lui Sabin Gherman, pe care mi-am permis să îl citez încă de la începutul articolului...”



## Românii sunt discriminați

Peste tot. În România, în Europa, în lume. Peste tot. Intenționat sau nu, că ne

facem rău cu mână noastră sau nu, că avem un păcat de izbăvit și mai trebuie să ne ducem încă mult timp o grea cruce în spate nu știi, cert este că peste tot mă

simt discriminat ca român.

În România, odată cu așa-zisa dorință a roșilor de a-l demite pe președintele portocaliu, arestarea

fostului premier împușcat, eliberat după nici un an de zile, iar apoi cercetat pentru nerespectarea regimului armelor și munițiilor, numirea judecătorilor și a miniștrilor ca și la alba-neagra, mă face să cred că ne batem singuri joc de noi, sau, mă rog, clasa politică își bate joc de alegători, îi privează de anumite drepturi și încetinesc, astfel, etapele aderării României la Schengen, vorbind aici și de primirea dreptului de muncă.

În Europa, zilnic citesc în ziare despre infractorii români, bande de traficanți de femei, droguri, etc...dar nu citesc despre acei români care au câștigat, de exemplu, olimpiada de chimie în Europa sau despre chestii de care ne mândrim. Într-adevăr, sunt puțini, dar aceste știri dacă sunt omise, uitate, poate cu rea-voință sau nu, mă fac să mă simt discriminat. Neacordarea dreptului la muncă, îngădirea dreptului la serviciile sociale din țările UE mă face să mă simt prost ca român în orice stat din lumea aceasta.

Prost poate da, dar nu pot nici cei care conduc România, nici Europa, nici lumea aceasta fura mândria faptului că sunt ROMÂN!

Îi dau dreptate (acum) prietenului meu Sabin Gherman când a spus că s-a

săturat de România. Eu m-am săturat de România lor, a hoșilor, fie ei regionalizați sau nu, din București, Cluj, Mamaia sau Succava.

Până când o să fie un român mai presus decât alt român? Cât o să mai țină ura între români și invidia nu știu...Îi rog, în schimb, pe cei care mai simt într-adevăr românește, să ni se alăture pentru că numai împreună vom reuși să îi învingem pe cei care ne doresc cu atâta înverșunare răul ca nație, ca români. M-am săturat de Europa hoșilor și a discriminanților și a celor care cred despre neamul meu că e un neam de nimic și le transmit că o dată și o dată se va termina blestemul de pe capul nostru...și atunci să se țină...

„N-avem puteri și chip de-acum  
Să mai trăim cerșind mereu,  
Că prea ne schingiuesc cum vrem  
Stăpâni luați din drum!  
Să nu dea Dumnezeu cel sfânt  
Să vrem noi sânge, nu pământ!  
Când nu vom mai putea răbda,  
Când foamea ne va răscula,  
Hristoși să fiți, nu veți scăpa  
Nici în mormânt!

George Coșbuc – Noi vrem pământ!

Ionică S. Armanca

La invitația domnului Ioan Godja, președintele Cercului Cultural Româno - Austriac și RadioTv Unirea, am însoțit de la Sebeș spre Austria, poezii Cenaclului „Lucian Blaga”, cnaclu care funcționează pe lângă Centrul Cultural „Lucian Blaga” Sebeș, la Sărbătoarea Mărțișorului care a avut loc în data de 2 martie 2013, la Traiskirchen “Ristorante PIERINO” din Austria.

În cadrul acestui eveniment, a avut loc lansarea volumului “Popas în suflet” a poetei Mariana Moga din Sebeș - Alba. Alături de ea, au fost poeta și interpreta de muzică folk Corina Ofelia Corpodean, poeta Maria Cornelia Postescu, interpreta de muzică populară Adina Hada, iar din partea Consiliului Județean Alba, Elena Anghel Consilier Superior din cadrul Compartimentului de Cultură și Referent Alin Drăghiciu. Din partea Centrului Cultural “Lucian Blaga” Sebeș a fost domnul Călin Anghel. Invitată special din partea Ambasadei României, doamna Lorena Feruță, secretar II pentru proiecte culturale și domnul Florin Râmnicănu Consilier de la secția Consulară. Florin Râmnicănu, a făcut deschiderea cu salutul de bun venit al ardelenilor, a transmis toată căldura sufletească celor adunați într-un gând de suflet la o sărbătoare de primăvară, aprecierea pentru implicarea sufletească a domnului Ioan Godja, care a avut inițiativa de a organiza astfel de momente sufletești pentru românii din Austria.

Fiind realizator al emisiunilor “Suflet de Ardeal” și “Din comorile pământului” la Radio TV Unirea, domnul Godja a găsit de cuviință să prezentăm împreună acest moment de întâlnire a românilor din Austria. Sala restaurantului “Pierino” a devenit neîncăpătoare, cei aproape 200 de români care trăiesc, muncesc, au familii, au venit cu sufletul deschis la această “îmbrățișare de primăvară” adusă din Ardeal. Lorena Feruță, ambasadoarea proiectelor culturale, care s-a născut și are rădăcinile în Ardeal, și-a exprimat bucuria de fi alături de românii care iubesc arta, cultura, evidențiază valorile culturale și le susțin. Admirația pentru cultură poate fi onorată de creațiile celor ce se implică sufletește în proiecte culturale românești.. De la Sighișoara am dus cu drag în Austria, o misivă într-un sul pergament, cu salutul colegilor mei din Asociația literară “Creneluri sighișorene”. Fiecare coleg a scris un gând, au transmis salutări de prietenie caldă românilor care trăiesc în Austria. Pergamentul conține pagini cu sigla asociației, pe hârtie în culorile tricolorului, legată cu panglică tricolor. Sulul a făcut ocolul sălii, din mână în mână, invitații având plăcerea să citească mesajele transmise din Cetatea Sighișoara. Surpriza serii a fost o pâine mare de 5 kg., așezată pe un ștergar țesut din zona Maramureșului, plămădită de domnul Mihai, care a oferit și protocolul compus din cozonaci cu mac și nucă așa, ca la mama acasă, răcoritoare aduse din România. A fost cel mai frumos mărțișor primit de românii din Diaspora, care se reunesc ori de



Sărbătoarea  
Mărțișorului  
în Austria

câte ori au ocazia. Familii mixte sau de români, care au venit cu bucurie, și-au exprimat bucuria alături de ardelenii veniți cu sufletul, iar domnul Godja, care i-a avut alături pe soția Norica, cei doi fii și fiica, s-a simțit mai român decât românul, imensa bucurie trăită i-a adus pe față zâmbet și lumină. Pentru mine a fost prima ieșire din România, la întâlnirea cu românii care trăiesc în Austria, de aceea am vrut să însoțesc familia Godja și la biserică. Așadar, Biserica Ortodoxă „Sf.Iosif” din Wiener Nustdatd a deschis porțile și pentru mine. Uimirea mea a fost mare văzând că aproape 200 de români se întâlnesc într-o casă obișnuită, iar după predica ținută de preotul Pr. Drd. Emanuel Nuțu, am auzit apelul făcut pentru necesitatea donațiilor pentru o clopotniță. Creștinii din vechime se întâlneau prin catacombe, deoarece era interzis să faci rugăciuni lui Dumnezeu. Acum, când avem libertate pentru aceasta, cred că e nevoie ca acești oameni să aibă un templu care să onoreze numele lui Dumnezeu, imperios necesar este ca acest templu să fie unul decent. Cu siguranță, cererea lor va fi auzită, oameni de suflet care după fiecare slujbă rămân alături de preot la o agapă organizată de biserică, unde servesc un ceai, o prăjitură, un cozonac, mai discută despre bucuriile sau necazurile de peste săptămâna ce a trecut și își mai încălzesc sufletul la focul prieteniei. Am fost și cu recunoștință de unele persoane, cu care m-am întâlnit la evenimentul de cu o seară înainte, mai ales că la

biserică au fost împărțite mărțișoarele rămase la eveniment, confecționate de buna mea prietenă de la Sebeș, Corina Ofelia Corpodean. Să fii român în țara ta uneori este greu, dar să fii român în țara altuia este frumos, dar cu o povară pe suflet. Austria a primit bine românii, i-a „adoptat” la modul cel mai decent. Fără însă a crea un spirit autonom, românii vor și reușesc integrarea într-un spațiu unde i-au împins furtunile greutăților. Când țara mamă nu a mai reușit, din cauza frământărilor, să crească la pieptul ei toți copiii, acestia s-au refugiat încotro i-au dus pașii. Stând de vorbă cu românii de aici, am realizat că sunt năpădiți de amintiri, de dorințe neîmplinite, puținul ajutor pe care îl pot oferi familiei rămase în țară le mai alină sufletul. Și vor să se bucure, mai ales la evenimente speciale, alături de cei ce vin de acasă, să vadă cum o duc ei aici. Nu este ușor, de aceea fără a clogia sau peria pe cineva, admir oamenii ca Ioan și Norica Godja, care bat la ușile „Împărăției” Austriei, cu demnitate, pentru ca evenimentele ce au loc în Diaspora pentru români să fie așa, ca la ei acasă. Să poată coace, în spirit românesc, pâinea pe care toți o vor pe masă, tocmai pentru a nu fi uitate nici în Austria tradiția și obiceiul românesc. În ceea ce mă privește, voi fi solidară cu cei care vor să rămână români oriunde s-ar afla, de oriunde vor cânta, vor serie sau vor povesti, să o poată face sincer, românește.

Gabriella Costescu

Președinte a Asociației literare “Creneluri sighișorene”

## Mesaj Pascal

Hristos a înviat din morți!  
Cu moartea pe moarte  
călcând

Și celor din mormânturi  
Viață dându-le!

### Canonul Învierii

Primăvara atât de mult  
așteptată ne readuce bucuria  
vieții noi: soarele e mai  
puternic, ziua e mai lungă, afară  
e cald, într-un cuvânt, natura  
revine la viață! Cuvântul „viață”  
se găsește și în troparul Învierii,  
Isus este cel care oferă „viața fără de sfârșit” celor care cred. Sărbătoarea este așteptată cu ardoare, lumea se pregătește. Când dorim să sărbătorim ceva, ne pregătim cum se cuvine: facem curățenie în casă, pregătim cea mai bună mâncare, ne îmbrăcăm frumos și așteptăm să vină oaspetele. În același fel ne pregătim și pentru sosirea călătorului Isus: ne curățăm odaia sufletului, ne aranjăm casa, 40 de zile trăim într-o altă dimensiune, încercăm să uităm lumescul, ne întoarcem spre lumină! Postul sufletului și al trupului este dispus pentru a ne ajuta să ajungem la un rezultat bun, la o convertire (metanoia) interioară profundă. Sfântul Apostol Pavel spune: sportivii pentru a obține rezultate trebuie să se pregătească, trebuie să exerseze. Creștinii exersează rețeta mântuirii în fiecare zi: faptele bune, iubirea și slujirea aproapelui sunt dimensiunile care ne arată iubirea noastră față de Dumnezeu.

Pentru multe persoane este astăzi demodat a fi creștin, este demodat a crede. Biserica, bisericile și-au erodat încrederea, ritualurile pe care le performăm și repetăm neîncetat nu mai au rezonanță în sufletul multora, oamenii se îndepărtează de biserică. Există poate o rețetă, ce ar trebui să facem pentru a recâștiga accesul la sufletele care s-au îndepărtat de Domnul? Aș dori să vă propun modelul unei biserici în viziunea Cardinalului de pie memorie, Carlo Maria Martini. Un cardinal ieziuit, ca și actualul papă Francisc, care spunea în ultimul interviu dat înainte de a muri că Biserica are nevoie să aplice trei măsuri pentru a fi în consonanță cu lumea în care trăim:

Convertirea - adică recunoașterea erorilor și greșelilor pe care biserica le-a făcut

Cuvântul lui Dumnezeu □<sup>4</sup> trebuie predicat în mod simplu și direct. Clerul și disciplina cleeziastică nu se pot substitui Biblicii

Sacramentele - o nouă interpretare a lor care să le readucă la destinația lor inițială, oferirea vindecării trupesti și sufletești.

Ritualurile, obiceiurile, tradiția sunt lucruri necesare unei vieți. Nu am putea trăi dacă nu am avea un set fix de repere care să ne ajute să ne orientăm în viață.

Vă urez sărbători fericite!  
Hristos a Înviat!

Pr. Ioan Iulian Hoțico

**Alături de români, pentru români!**



## Mircea Cărtărescu, invitat în festivalul Passa Porta de la Bruxelles

Bozar Studio (rue Ravenstein 23, 1000 Bruxelles) f 12h30;

Vaudeville (Galerie de la Reine 13, 1000 Bruxelles) f 17h

Mircea Cărtărescu a participat în 23 și 24 martie la trei evenimente literare la Bruxelles, organizate în colaborare cu Institutul Cultural Român Bruxelles.

Sâmbătă 23 martie, ora 17, scriitorul va avea o întâlnire cu cititorii de limbă română la librăria Europa Nova, specializată în culturile din Europa Centrală și de Est.

Duminică 24 martie, Mircea Cărtărescu a fost oaspetele festivalului literar Passa Porta (20-24 martie), organizat de Casa Internațională a Literaturii Passa Porta din Bruxelles, care mobilizează aproape 100 de parteneri. Zeci de scriitori de primplan din toată lumea s-au întâlnit cu publicul în 27 de locații.

La prânz (12h30), criticul literar Maria Vlaar i-a avut ca invitați pe Cărtărescu și pe romancierul belgian Erwin Mortier la Palatul Artelor Frumoase pentru o discuție despre visul lumii de dincolo și puterea literaturii.

La ora 17, teatrul Vaudeville a avut programat un recital de poezie



internațional. Cărtărescu, poezii belgici Guy Goffette și Leonard Nolens, olandezul Cees Noteboom și polonezul Adam Zagajewski au citit creațiile în limba originală, cu proiectarea pe un ecran a traducerilor în franceză și neerlandeză.

Maria Vlaar a publicat anul trecut în revista De Groene Amsterdammer o recenzie la apariția în neerlandeză a

volumului al doilea din trilogia Orbitor, Corpul. Romanul, în traducerea lui Jan Willem Bos, este nominalizat la Premiul European al Literaturii din Olanda.

Manifestările sau fost organizate cu sprijinul ambasadei României în Belgia, asociației Ariadna/program Europeans, Europa Nova, Connexion Roumanic și Tarom.

Sursa: icr.ro

## Cum poți să câștigi peste 2.000 de euro pe lună în Belgia



Angajatorii din Belgia au cel puțin 100 de joburi vacanțe pentru români în momentul de față, pe salarii pomind de la 1.000 de euro pe lună. Venitul poate ajunge și la 3000 de euro lunar, în funcție de specializarea aplicanților. O societate specializată în recrutarea de personal caută operatori pentru o curățătorie chimică din Belgia. Salariul oferit este de 1.000 de euro pe lună, pentru un program de 40 ore/săptămână. În acest caz,

transportul la locul de muncă și cazarea angajaților sunt gratuite, iar cheltuielile de transport spre Belgia după cele 2 săptămâni de probă se decontează. De asemenea, o firmă privată axată pe biologie și preclinică recrutează, prin rețeaua Eures, cercetători științifici specializați în bacteriologie, microbiologie. Compania caută oameni de știință talentați și dezvoltatori de medicamente cu un spirit antreprenorial ridicat. În cazul lor,

salariul pomește de la 1800 de euro pe lună și poate ajunge la 2500-3000 de euro, pentru cei mai experimentați. Și fabricile Toyota din Belgia caută ingineri români specializați în industria auto. Aceștia trebuie să aibă experiență în domeniu de minim 3 ani, să vorbească fluent limba engleză sau franceză și să aibă un master în domenii precum mecanică, inginerie sau chimie. Medicii specialiști și rezidenți de medicină internă, cardiologie, geriatrică, medicină de urgență sunt, de asemenea, căutați de clinicile și spitalele din Belgia. Pentru aceștia, salariile pomeșe de la 2300 de euro și pot ajunge la 3000 de euro pe lună, în funcție de specializarea lor. Tot aici, muncitorii calificați din construcții pot primi între 1.500 și 2.000 de euro lunar, iar mecanicii pot obține până la 1.500 euro, lunar, dacă au experiență de cel puțin 3 ani în domeniu. Lista posturilor disponibile poate fi vizionată pe portalul Tjobs.ro.

Mihai Matei

Sursa: manager.ro

**Deschiderea săptămânii românești la Colegiul Europei de la Bruges în prezența ambasadorului României în Regatul Belgiei și a ambasadorului R. Moldova în Regatul Belgiei (18 martie 2013)**

La 18 martie 2013 a avut loc, deschiderea oficială a săptămânii României și Republicii Moldova (18-24 martie) la Colegiul Europei din Bruges. În cadrul ceremoniei, ambasadorul României în Regatul Belgiei, domnul Ștefan Tinca, a susținut o alocuțiune despre actualitatea procesului de integrare europeană ca motor al dezvoltării pe mai departe a României, cu accent pe rolul special al noilor generații de studenți și absolvenți în conturarea unei contribuții românești la proiectul european. Ambasadorul R. Moldova în Regatul Belgiei, domnul Mihai Gribincea, a rostit, de asemenea, o alocuțiune în cadrul ceremoniei.

„Săptămâna românească” este o inițiativă comună anuală a studenților din România și R. Moldova ai Colegiului Europei de la Bruges, în cadrul programului săptămânii naționale. Studenții și-au propus să valorifice spațiul



cultural comun și apropierea în spirit european dintre cele două țări. Pe parcursul întregii săptămâni, au fost prezentate conferințe pe teme actuale susținute de oameni politici, scurt metraje premiate în cadrul competițiilor internaționale din ultimii ani, expoziții, cărți, materiale de informare turistică precum și produse culinare și viticole tradiționale.

Succesul proiectului a fost asigurat de entuziasmul studenților inițiatori și grație sprijinului Ambasadei României în Regatul Belgiei, Ambasadei R. Moldova în Regatul Belgiei, al Institutului Cultural Român din Bruxelles, al consulului onorific al României la Bruges, domnul Joeri Beuren și al companiei Electrawinds.

**AMBASADA ROMÂNIEI în Regatul Belgiei**

# Marcarea a 20 de ani de la aderarea României la Organizația Internațională a Francofoniei și a Zilei Internaționale a Francofoniei (20 martie 2013). Festivitatea de premiere a concursului de eseuri inițiat de Ambasada României în Regatul Belgiei

În contextul sărbătoririi, la 20 martie, a Zilei Internaționale a Francofoniei și a 20 de ani de la aderarea României la Organizația Internațională a Francofoniei (OIF), Ambasada României în Regatul Belgiei a organizat un concurs de eseuri pe tema: *Comment j'ai appris le français? (Cum am învățat limba franceză?)*, cu sprijinul profesoarelor de limba română și de interculturalitate de la 10 școli din Belgia incluse în programul Institutului Limbii Române și al Ministerul învățământului obligatoriu al Comunității francofone din Belgia.

Concursul de eseuri a început la 7 februarie și s-a încheiat la 11 martie, dată la care au fost centralizate 100 de eseuri. Deliberările juriului au condus la decizia de a premia 19 participanți (de șase naționalități diferite, inclusiv români), pe toate categoriile de vârstă și la ambele tipuri de eseuri.

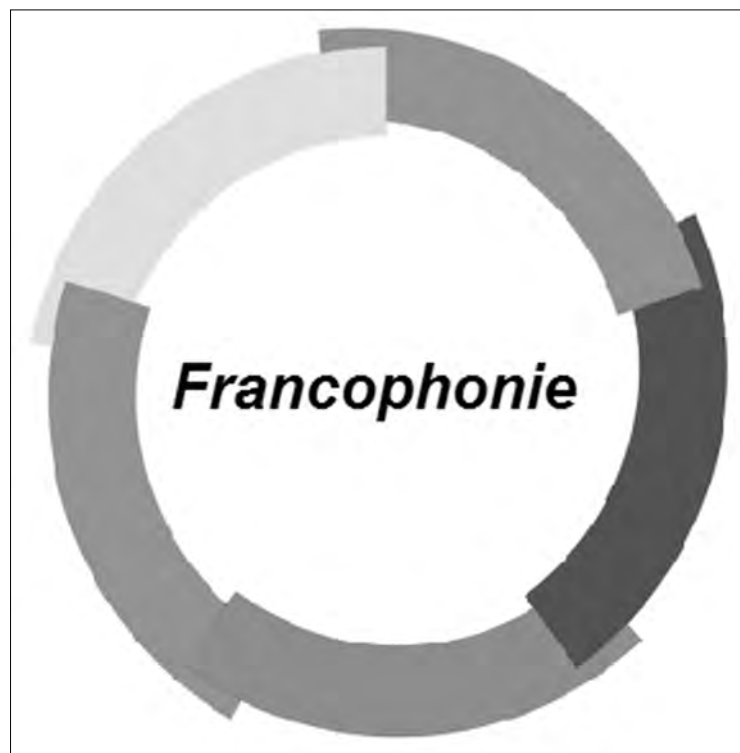
La 20 martie, Ambasada

României în Regatul Belgiei a organizat, în parteneriat cu Librăria Europa Nova din Bruxelles, festivitatea de premiere a celor mai bune eseuri și de celebrare a Zilei Internaționale a Francofoniei. La eveniment au participat reprezentanți ai OIF, ai instituțiilor valone și francofone din Belgia, ai Ambasadei Franței în Belgia, alături de elevi, părinți, profesori, reprezentanți ai școlilor cuprinse în concurs.

Premiile au fost înmânate elevilor de către domnul Ștefan Tinca, ambasadorul României în Belgia, domnul Pietro Sicuro, Reprezentant Permanent al OIF pe lângă UE, domnul Stephane Lopez, Reprezentant Permanent Adjunct, domnul Georges Letayf, director al Departamentului Europa Centrală și de Est din cadrul Wallonic-Bruxelles International (WBI), doamna Adeline Serrand, referent României, WBI, domnul Patrick Schuhmann, responsabil program Deschidere spre Limbă și Cultură,

Ministerul învățământului obligatoriu al Comunității francofone și domnul Denis Rey, atașatul cultural al Ambasadei Franței în Belgia. Ca semn al aprecierii calității deosebite a eseurilor elaborate de elevi și a implicării școlilor în susținerea concursului, au fost înmânate diplome din partea ambasadorului României pentru marcarea a 20 de ani de la aderarea României la OIF tuturor participanților la concurs și tuturor școlilor incluse în proiect. Informații suplimentare: Concursul s-a adresat, pe categorii de vârstă, elevilor din clasele primare. El a fost deschis tuturor participanților la cursurile de multiculturalism de la școlile în care activează profesorele de limba română cuprinse în programul Deschidere către Limbă și Cultură, susținut de Comunitatea franceză din Belgia în parteneriat cu Ministerul român al Educației și Institutul Limbii Române.

Ca urmare a creativității



formelor de exprimare scrisă și vizuală, juriul format din reprezentanți ai profesorilor și ai Ambasadei a decis crearea a două categorii de premii: categoria

eseuri scrise – grupele de vârstă 8-10 ani, respectiv 11-13 ani, și categoria „eseuri vizuale”.

**AMBASADA ROMÂNIEI în Regatul Belgiei**

## Vizita Ambasadorului României la Leuven

La 25 martie 2013, Ambasadorul României în Regatul Belgiei, domnul Ștefan Tinca, s-a aflat în vizită la Leuven în provincia Brabantul Flamand.

La invitația conducerii Universității Catolice din Leuven (KUL), ambasadorul român a vizitat universitatea, a discutat cu membri ai Departamentului Cooperării Internaționale și a avut o întrevvedere cu profesorul Mark Waer, rectorul KUL. Vizita și discuțiile s-au axat pe procesele de modernizare ale universității, succesele ei de nișă în plan global și sursele de inspirație posibile pentru universitățile din România. Ambele părți au afirmat interesul pentru legături de cooperare structurate între KUL și universități din România, în special sub aspectul modelelor de funcționare a parteneriatelor autorități guvernamentale – universități – companii, în folosul excelenței academice.

Vizita la Leuven a inclus și o întâlnire cu domnul Lodewijk De



Witte, guvernatorul provinciei Brabantul Flamand. Dialogul a abordat stadiul actual și perspectivele de dezvoltare a relațiilor dintre autoritățile locale din România și Flandra, cu accent pe prioritățile economice comune, în context european. Cei doi oficiali au discutat

de asemenea aspecte conceptuale și logistice în pregătirea celei de-a patra ediții a Forumului Descentralizării România – Belgia, care va avea loc la Leuven, în perioada 25-27 octombrie 2013.

**AMBASADA ROMÂNIEI în Regatul Belgiei**

## Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română organizează Expoziția de fotografie "București, Imaginar"

Fotograf : Martin Coiffier

Vernisaj: 18.04.2013 la ora 19:00

la Arthis - 33 Rue de Flandre, 1000 Bruxelles

Expoziție deschisă : 11-26.04.2013

Info: 02/511 34 20 - info@arthis.org

« Mi-am imaginat Bucureștiul înainte de a-l fi văzut. M-am simțit atras de acest oraș îndepărtat, în schimbare, în mișcare, nesigur... »

Încă de la sosirea mea la București, am fost izbit de contrastul dintre urmele trecutului și dorința de a merge mai departe; de culorile sumbre ale fațadelor degradate și culorile vii pe care le poartă oamenii; de ceea ce citeam pe fețele generațiilor mai vechi și pe fețele generațiilor tinere; și, în sfârșit, de urgența cu care aceștia se grăbeau, cu o expresie gravă, și misterul ce plutea la fiecare colț de stradă și te invită să vizezi.

Această confruntare între realitatea acestui oraș în plină tranziție și imaginația pe care a provocat-o în mine, mi-au dirijat privirea. »

Martin Coiffier s-a născut la Paris și a crescut la Madrid. După ce a urmat studii de cinema, a lucrat la numeroase filme de lung metraj în Spania, Mexic și Cuba. A realizat și produs mai multe scurt-metraje și, de când s-a instalat la Bruxelles, își împarte viața între scris, regie și fotografie.

« București, Imaginar » este a doua sa expoziție de fotografie.

# Printemps roumain à Bruxelles

**A NE PAS OUBLIER - A NE PAS RATER**

**NIET TE VERGETEN - NIET TE MISSEN**

28.04.2013 apd 13:00  
 Marché aux Poissons, 1000 Bruxelles  
 Comme chaque année Arthis organise, le festival Printemps roumain à Bruxelles Des stands de produits traditionnels, des stands de nourriture, des concerts de musique folklorique et pop, des invités surprise !

28.04.2013 vanaf 13:00  
 Vismarkt te 1000 Brussel  
 Zoals elk jaar organiseert Arthis het festival Roemeense Lente in Brussel Stands met traditionele producten, eten, folklore- en popconcerten, en een verrassingsact!



<p><b>Dimanche/Zondag 28.04.2013 à partir de/vanaf 16:45</b>                  Marché aux Poissons/Vismarkt 1000 Bxl</p> <p>Concert en plein air                  Concert in open lucht</p> <p>Représentants au Concours Eurovision de la chanson 2013                  Vertegenwoordigers voor het Eurovisiesongfestival 2013</p> <p><b>Roberto Bellarosa - Love Kills</b>                  Belgique / België</p> <p><b>Alyona Lanskaya - Solayoh</b>                  Biélorussie / Wit-Rusland</p> <p><b>Cezar - It's my life</b>                  Roumanie / Roemenië</p> <p>En collaboration avec / I.s.m. Eurosong.be</p>	<p><b>Dimanche/Zondag 28.04.2013 de/van 10:00 à/tot 11:00 - Arthis</b>                  Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bxl</p> <p>Trésors folkloriques de l'Olt                  Folkloristische rijkdommen van de Olt</p> <p>Exposition photos / Fototentoontelling                  Prix de la 3<sup>e</sup> édition du Salon National d'Ethnographie 2013                  Prijs van de 3<sup>e</sup> editie van het Nationaal Etnografisch Salon 2013                  Réalisée par / Gerealiseerd door: Valeriu Ciurea</p> <p>Don de livres / Boekenschenking                  La Bibliothèque du Département Olt fera un don de livres pour la bibliothèque de Arthis.                  De Bibliotheek van de Departement Olt zal een boekenschenking doen aan de bibliotheek van Arthis.</p> <p>avec/met Paul Matiu                  Directeur de la Bibliothèque de Statina                  Directeur van de Bibliotheek van Statina</p> <p>11:30 - Hôtel de Ville de Bruxelles - Grand-Place                  Stadhuis Brussel - Grote Markt                  Rencontre des représentants à l'Eurovision avec Mme. Karine Lalieux - Echevine de la Culture de la Ville de Bruxelles                  Ontmoeting met de vertegenwoordigers op het Eurovisie Songfestival met Mevr. Karine Lalieux - Schepene van Cultuur van de Stad Brussel                  (Réservez aux membres des délégations Eurovision et à la presse / Gereserveer voor de Eurovisie-delegatiesleden en de pers)</p> <p>Organisateur / Organisator: ARTHIS                  La Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl                  Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw                  Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bxl                  Info: 02/511.34.20 info@arthis.org www.arthis.org</p> <p>En collaboration avec / I.s.m. Eurosong.be</p>	<p><b>28 AVRIL - APRIL 2013</b>  <b>Printemps Roumain à Bruxelles</b></p> <p><b>Roemeense Lente in Brussel</b></p> <p>Maison Culturelle Belgo-Roumaine                  Belgisch-Roemeens Cultureel Huis</p>
<p><b>Dimanche/Zondag 28.04.2013 à partir de/vanaf 13:00</b>                  Marché aux Poissons/Vismarkt, 1000 Bxl</p> <p>La région de l'Olt à Bruxelles                  De streek van de Olt in Brussel</p> <p>Atelier de décoration d'œufs                  Workshop eierbeschildering                  avec/met Parasca Vlădușchi</p> <p>Stand de blouses roumaines traditionnelles                  Stand met traditionele Roemeense klederdracht                  avec/met Filip Alexandrina</p> <p>Stand-atelier et exposition de poterie de Vadastra                  Stand-workshop en tentoonstelling met aardewerk uit Vadastra                  avec/met Ionel Cocod - Spécialiste dans la poterie néolithique (spécialité: la néolithique potterbakkerij)</p> <p>Stand de touloupes artisanales de Vadastra                  Stand met artisaanaal geborduurde schapenvesten uit Vadastra                  avec/met Dumitru Liceanu</p> <p>Stand-atelier et exposition de poterie de Oboga                  Stand-workshop en tentoonstelling met aardewerk uit Oboga                  avec/met Trusca Stefan</p> <p>Stand d'icônes sur verre et sur bois                  Stand met iconen op glas en op hout                  avec/met Violeta Chirea</p> <p>Stand-expo - créations contemporaines : porcelaines, collages, peinture, bijouteries, verrerie, sculptures etc.                  Expo-stand - hedendaagse creaties : porselein, collages, schilderkunst, juwelen, glaswerk, sculpturen, etc.                  avec/met Anca Sevtov, Andrei Nacu, Reka Dup, Leontin Tibacov, Heidemroselin</p>	<p><b>Dimanche/Zondag 28.04.2013 à partir de/vanaf 13:00</b>                  Marché aux Poissons/Vismarkt 1000 Bxl</p> <p>La région de l'Olt à Bruxelles                  De streek van de Olt in Brussel</p> <p>Stands de produits roumains                  Stands met Roemeense producten</p> <p>Barbecue et dégustations de plats traditionnels roumains                  Barbecue en proeverij van traditionele Roemeense gerechten                  avec/met Tinculina Vladan</p> <p>Stand pâtisserie traditionnelle pour Pâques                  Stand met traditionele paasgebak                  avec/met Claudia Draghici &amp; Tinculina Vladan</p> <p>Stand : vins roumains avec « Transylvanie »                  Stand : Roemeense wijn met « Transylvanie »                  avec/met George Târșovăștanu</p> <p>Diverses autres animations                  Diverse andere animatie</p> <p>Stand Mutualité St.-Michel et Accent-Jobs                  Stand Mutualiteit St.-Michiel en Accent-Jobs</p>	<p><b>Dimanche/Zondag 28.04.2013 à partir de/vanaf 13:00</b>                  Marché aux Poissons/Vismarkt 1000 Bxl</p> <p>Sur le podium                  Op het podium</p> <p>Concert de musique traditionnelle roumaine                  Optreden met traditionele Roemeense muziek                  Avec la participation de groupes de musique folklorique de Arthis                  Met deelname van folklore-ensembles van Arthis</p> <p>Ensemble folklorique « Romanati »                  Folklore-ensemble « Romanati »                  du Centre Culturel Municipal de Caracal                  van het Gemeentelijk Cultureel Centrum van Caracal                  Chorégraphie, direction/Choreografie, leiding: Florin Teodorescu</p> <p>Dances et musique traditionnelles d'Olténie,                  de Dobroudja et de Bihor                  Traditionele dans en muziek uit Olténié,                  Dobroudja en Bihor</p> <p>Cătușul                  Patrimoine UNESCO werelderfgoed Calușarii de van Caracal</p> <p>Le Taraf musical / De muzikale taraf « Romanati »                  Cymbalum, accordéon, gaitare, flûte et flûte de Pan                  Hakkabörd, akkordeon, gitaar, fluit en panfluit                  Direction/leiding: Daniel Voicu - flûte de Pan/panfluit</p> <p>Solistes/Solisten : Ofeilia Popovici, Ilina Marian</p> <p>Récital de musique traditionnelle ancienne                  Recital van traditionele muziek uit de oude doos                  Ion Creteanu - luthruut (cobza)</p> <p>Musique pop et jazz / Pop- en jazzmuziek                  Solistes/Solisten : Emilia Kirova, Patrick Van Besien</p>

# Premiera mondială a oratoriului Misterul mântuirii la Bruxelles cu soliști și orchestră din România

Église abbatiale Notre Dame de la Cambre  
 11 Abbaye de la Cambre, 1050 Bruxelles.

Oratoriul Misterul mântuirii al compozitorului belgian Jacques-Alphonse De Zeegant a fost prezentat în premieră mondială vineri, 22 martie, la Bruxelles, cu sprijinul ICR Bruxelles. Soliștii Wittolt Wiart (Isus), Ana Camelia Ștefănescu (Maria), Kinga Borowska (Învieirea), Zeno Popescu (Îngerul), Aga Winska (Elisabeta) și Stefan Cifolelli (Pilat) au fost acompaniați de Orchestra simfonică București, sub bagheta dirijorului Benoit Fromanger.

Soprana Ana-Camelia Ștefănescu, laureată a reputatului concurs belgian Regina Elisabeta, a debutat în 2011 în rolul Ofeliei din opera Hamlet a lui Ambroise Thomas la Opera Națională a Rinului Strasbourg-Mulhouse și a interpretat Zâna din Cenușăreasa lui Massenet pe scena La Monnaie din Bruxelles, unde la sfârșitul



anului 2012 a cântat și rolul Violettei din Traviata. În ianuarie 2013, de asemenea în colaborare cu ICR Bruxelles, a ținut capul de afiș al spectacolului Al vostru, pentru totdeauna, Mozart la Conservatorul Regal din Bruxelles.

Jacques-Alphonse De Zeegant (născut în 1955) a studiat la Conservatorul Regal de Muzică din Bruxelles. A compus opere, concerte, piese corale, balet, oratoriul.

Orchestra simfonică București, structură privată fondată în 2006 cu sprijinul asociației Philson Young, își propune promovarea artei muzicale prin atragerea, educarea și formarea unei palete largi de iubitori de muzică. A abordat programe muzicale diversificate, de la muzică clasică și operă până la pop și rock: concertele SYMPHoenix din 2010-2011 alături de Transylvania Phoenix sau colaborările cu artiști precum soprana Angela Gheorghiu, violonista Corina Belcea sau Ovidiu Lipan Țandărică.

Sursa: icr.ro

**În toată Europa a crescut numărul anevrismelor intracraniene**

# Opțiunea Viena a devenit cutumă, odată cu tratarea președintelui Băsescu în Austria

**- Interviu cu prof. dr. Alexandru Vlad Ciurea, renumitul neurochirurg român -**

**Doctor, profesor și, nu în ultimul rând, om, așa cum îi place să se prezinte, profesorul, medicul neurochirurg Alexandru Vlad Ciurea este Președinte al Societății Române de Neurochirurgie, Vicepreședinte al Societății Mondiale de Neurochirurgie, Șef al Secției de Neurochirurgie în cadrul Spitalului "Sanador" din București, profesor de Neurochirurgie și îndrumător de teze de doctorat. Anual, profesorul dr. Alexandru Vlad Ciurea organizează Cursul Francofon de Neurochirurgie și, o dată la doi ani, Cursul Româno - German de Neurochirurgie. Începând din 2012, predă cursuri la Bogota și Kuala Lumpur, ca trimis al Federației Mondiale a Societăților de Neurochirurgie. A lucrat, ca invitat, în Danemarca, Germania, Iordania, Coreea de Sud și Kuwait.**

## Elementul genetic este major

- Domnule profesor, ce ne puteți spune despre incidența bolilor neurologice în România și în țările din Vest?

- Atât în Vest, cât și în România a crescut procentul de accidente vasculare cerebrale. Din nefericire, datorită stresului și activității de suprasolicitare a sistemului nervos, accidentele vasculare ischemice sau hemoragice în România sunt extrem de frecvente chiar la persoane tinere, cu producerea de invaliditate majoră sau chiar stare de comă și prognostic grav. Referitor la anevrismele intracraniene, numărul acestora a crescut în toată Europa, și desigur, și în România, apărând chiar la vârste fragede. Am prezentat în India o serie importantă de anevrisme intracraniene la copil, grupa de vârstă - 0 -16 ani, operate de mine. Aceste anevrisme au, desigur, o componentă familială, dar există, actualmente, și o componentă de stres: suprasolicitare nervoasă, odihnă insuficientă, folosirea excesivă a calculatorului, a telefoniei mobile, a unor substanțe excitante în cantități mari etc.

- Se poate vorbi despre un top al factorilor de risc în aceste boli?

- Elementul genetic este major, dovada: incidența acestor afecțiuni la populația ugro-finică (maghiară și finlandeză), dar și factorul de alimentație - grăsimi animale - și starea de tensiune generală atât vasculară, cât și a sistemului nervos.

## Peste 20.000 de operații pe creier

- Câte operații pe creier sunt înregistrate sub semnătura profesorului Alexandru Vlad Ciurea?

- La 31 decembrie 2012, aveam înregistrate, ca prim operator, 21.884 cazuri. De asemenea, am participat ca ajutor, în clinica profesorului dr. Constantin Arseni, în peste 12.526 cazuri. În perioada domnului profesor Arseni se opera extrem de mult, fiind foarte puține clinici de neurochirurgie în toată țara.

- Ne puteți da câteva exemple de operații în premieră, pe care le-ați făcut de-a lungul carierei de neurochirurg?

- Desigur, am multe, dar vă voi da doar câteva exemple: operația unui sugar de 2 zile cu o înfundare a calotei craniene printr-o aplicare de forceps, pe care l-am operat, ca tânăr specialist sub îndrumarea profesorului dr. Constantin Arseni și a doamnei dr. Lenke Horvat, șefa mea de secție; operarea a 3 anevrisme intracerebrale, de asemenea, cu succes; anevrism intracranian la un copil de 2 ani, operat cu succes, în premieră, fiind foarte puține astfel de cazuri în toată lumea. Tot în premieră am realizat un drenaj unitub - unischunt chisto-peritoneal, în anul 1986, la un caz disperat,

cu o afecțiune congenitală, craniofaringiom, copilul plecând în perfectă stare din spital

## Catastrofa de la Cernobil, cauza modificărilor sistemului nervos

- În ultimii ani, în România, se nasc din ce în ce mai mulți copii diagnosticați cu autism. Explozia de la Cernobil, din 1986, poate fi o cauză a acestei boli?

- După catastrofa de la Cernobil au apărut în România multiple modificări, anomalii, a sistemului nervos și a organelor de simț. Cernobilul a produs cu adevărat o explozie de boli extrem de grave, cum ar fi: malformații ale sistemului nervos, leucemie, cancere de toate tipurile, anomalii ale căilor urinare etc. Dar, până în momentul de față, nu s-a făcut o legătură directă între emanațiile radioactive de la Cernobil și numărul cazurilor de autism.

- Ați dedicat mulți ani din viața cercetării. Vedeți posibilă, într-un viitor apropiat, diagnosticarea copiilor cu autism, înainte de nașterea lor?

- Pentru a nu avea surpriza unui autism sau a unei afecțiuni a sistemului nervos, este recomandată evaluarea cu multă atenție a părinților prin sfatul genetic, element esențial într-o procreare normală. Din nefericire, acest lucru nu se efectuează, mai mult, în familiile cu risc major, adică purtătoare de afecțiuni grave sau neoplazii, acestea nu sunt evaluate corespunzător și în concluzie ne trezim cu afecțiuni grave, uneori incurabile, la acești bebeluși nevinovați. Sistemele care suferă în principal, imediat după naștere, sunt sistemul nervos și cel sangvin. De aceea, tumorile la sugari, malformațiile tip hidrocefalie, mielomeningocel, leucemiile, sunt devastatoare la această vârstă, cu toate eforturile terapeutice posibile.

- Domnule profesor, în momentul de față există suficiente informații despre Alzheimer și Parkinson: cauze, tratamente?

- Cele doua entități trebuie deosebite total. Parkinsonul se manifestă prin tremur și rigiditate, iar Alzheimer - prin degradare totală a funcțiilor sistemului nervos, în special la persoanele în vârstă, cu afectare predominantă a memoriei, atenției, orientării, controlului sfincterian, funcțiilor cognitive etc. În Parkinson progresele medicale sunt majore, în afară de tratamentul medicamentos, existând inclusiv tratament chirurgical pentru oprirea tremurului și scăderea rigidității (DBS). Referitor la Alzheimer nu s-a găsit niciun tratament nicăieri în lume. Cu toate eforturile făcute pentru președintele Regan, tot nu a putut fi ajutat în fața acestei afecțiuni atât de grave a sistemului nervos. Ceea ce se știe sigur, este că persoanele cu traumatisme craniocerebrale repetate sunt mai predispușe spre Alzheimer, iar activitatea fizică este un factor de prevenire a acestei afecțiuni.



cerebrale repetate sunt mai predispușe spre Alzheimer, iar activitatea fizică este un factor de prevenire a acestei afecțiuni.

## Misterele creierului uman

- Misterele creierului uman fascinează omenirea. Unul dintre cele mai răspândite mituri despre creierul uman este acela că oamenii îl folosesc doar în proporție de 14%. Un alt mit referitor la creierul uman este acela că muzica lui Mozart contribuie la dezvoltarea cognitivă a copiilor. Care este adevărul, domnule profesor?

- Și unul și altul. Ambele sunt adevărate. Se pare că, în mod constant, folosim foarte puțin din encefalul nostru zilnic datorită rutinei. Cu cât persoana umană este mai implicată în mai multe lucruri, cu cât avem mai multe activități, cât mai diferite de profesie, cu cât circulăm, vorbim, discutăm, citim mai mult, vizităm locuri diferite, centrii noastre nervoși intră în activitate, exact ca într-o constelație, se creează noi și noi legături și funcționalitatea cerebrală crește, de la o simplă activitate de rutină -15% la o super activitate când putem atinge cifre impresionante de 50-60%. Indiferent de situație, capacitatea encefalului este nelimitată dovadă că persoanele care au suferit operații pe creier, cu îndepărtarea unei structuri cerebrale, își pot reveni și restul creierului poate compensa perfect porțiunea îndepărtată. Referitor la muzica lui Mozart, toate studiile arată că aceasta are o influență benefică asupra creierului copilului și contribuie enorm la dezvoltarea structurilor cerebrale viitoare. Este dovedit că, creierul uman al viitorului bebeluș primește influențe multiple din afară, pe care le recepționează și acestea contribuie esențial la dezvoltarea sa, exemplu: muzica clasică, șlagarele preferate ale mamei, discuțiile non-contradictorii, atmosfera de calm în familie, relaxarea mentală a mamicilor, starea de confort psihic, nutriția corespunzătoare, orele de odihnă regulate, non-implicarea în activități stresante, limitarea conducerii auto, limitarea activității la calculator și la telefon, sunt elemente esențiale pentru igiena fizică și mentală a mamicilor și a viitorilor bebeluși sănătoși.

## Competiția medicilor români cu străinătatea: "Formula 1 cu Dacia"

- Domnule profesor, se justifică, în toate cazurile, opțiunea românilor pentru spitalizare la Viena sau să mai bine pentru statutul social, dacă spunem că ne tratăm în

străinătate?

- Pacientul are dreptul să-și aleagă singur medicul și preotul, și în aceste condiții poate merge după un doctor bun și până la capătul lumii. Opțiunea Viena a devenit cutumă odată cu deplasarea dlui președinte Traian Basescu la Viena, pentru o afecțiune neurochirurgicală curentă, hernie de disc lombară, ceea ce a pus în umbră întreaga neurochirurgie și medicină românească, întrucât s-a considerat că nu suntem în stare să rezolvăm o asemenea afecțiune uzuală. Moda Viena s-a datorat nu incapacității neurochirurgilor români, ci doar condițiilor hoteliere și de dotare cu aparatură complexă superioară. An de an, pierdem un număr important de pacienți, care prin fișa E112 se pot deplasa în străinătate pe banii Ministerului Sănătății - adică ai noștri -, pentru afecțiuni de multe ori perfect tratabile în țară. În loc să ridicăm nivelul competitiv hotelier și de aparatură din centrele de neurochirurgie și în loc să creăm condiții pentru aducerea unor somități chirurgicale în acest domeniu, ne complacem într-o stagnare și o degradare a serviciilor medicale în neurochirurgie. Responsabilitatea este la nivelul tuturor factorilor esențiali din această țară: Parlament, Guvern, miniștri. Există mulți neurochirurși în România, bine pregătiți, care încearcă să performeze, sau altfel spus, încearcă să intre în competiția "Formula 1 cu Dacia".

- V-aș ruga, domnule profesor, să prezentați câteva argumente pentru care tinerii români din afara granițelor ar trebui să opteze pentru școala românească de medicină, cu specializare în neurochirurgie?

- Școala de medicină din România și cea de neurochirurgie au fost extrem de valoroase și recunoscute în toată lumea. Anual, am dat întregii lumi medici de mare valoare, care s-au putut realiza în mod strălucit în toate colțurile lumii. Aceasta s-a datorat unui învățământ medical extrem de corect și serios, pragmatic atât prin aprofundarea teoretică, cât și prin aprofundarea clinică directă la patul bolnavului. Întotdeauna am excelat în explicații corecte, ample, diagnostice clinice, terapeutice, formând o generație de neurochirurși care, în acest moment, acoperă întreaga țară și oricând pot să lucreze în condițiile tehnice cerute de occident. Consider că nu suntem mai prejos ca alte țări în pregătirea neurochirurgicală; uneori, lipsesc doar mijloacele tehnice sofisticate de care occidentul profită din plin.

Elena Chiriță  
Membră a Uniunii Ziariștilor  
Profesioniști din România



# SĂNĂTATE ADEVĂRATĂ DIN NATURĂ

## CIMBRUL - plantă medicinală și aromată

**Originar din Sudul Europei. Crește spontan în flora Spaniei și a Franței**

**Apărut pentru prima dată în Europa.**

Cimbrul, cunoscut în latină sub denumirea de *thymus vulgaris*, este o plantă apărută în sudul Europei folosită la început ca și plantă medicinală și apoi răspândită ca plantă aromată.

**Înflorire în mai-octombrie.**

Recoltare -Se recoltează partea aeriană în timpul înfloritului.

Compoziția chimică: ulei eteric peste 2% format din timol, carvacrol, hidrocarburi terpenice, compuși oxigenați.

Utilizare: -se folosește în alimentație în stare proaspătă sau uscat, la aromatizarea mâncărilor și a murăturilor.

- se folosește sub forma de ceaiuri, infuzii, extract, tinctură sau ca și condiment în diverse rețete culinare.

**În medicina umană, uz intern:**

Bun pentru tratarea entero-



colitelor, eliminarea viermilor intestinali, stimularea funcției hepatice, combaterea tusei convulsive, administrat ca infuzie o cană pe zi cu înghițituri rare.

Uz extern: pentru tratarea rănilor și a ulceratiilor ca infuzie sau decoct din 2 linguri de pulbere de plantă la o cană. Se fac spălături locale.

Pentru stimularea circulației periferice se fac băi cu infuzie de plantă. Se face infuzie de 100gr de plantă la 2litri de apă clocotită, vasul se lăsa acoperit 30 de minute. Se strecoară și se toarnă în apă din cadă care trebuie să aibe temperatura de 37 de grade. Baia durează 20 de minute.

Contraindicații -la supradozare provoacă tulburări gastrointestinale, hipotensiune, încordare motorie și excitație nervoasă urmată de depresie psihică.

Din aceeași familie și cu utilizări similare amintim: cimbrisorul (*thymus serpyllum*), cimbrul de grădină (*satureja hortensis*)

### TALON DE CONCURS

26

Poți câștiga un abonament ANUAL la ziarul VOCEA TA dacă vei răspunde corect la următoarea întrebare:

#### Întrebare:

**În ce țări mai apare din luna martie ziarul VOCEA TA?**

Câștigătorul din numărul trecut este IONELA-MARIA DINICĂ, REGENSBURG

#### Răspuns:

Nume \_\_\_\_\_ ;  
 Prenume \_\_\_\_\_ ;  
 Adresa \_\_\_\_\_ ;  
 Telefon \_\_\_\_\_ ;

**Talonul va fi trimis până cel târziu ultima zi a lunii în curs pe adresa redacției:  
 DACIA e.V., Petersauracher Straße 39, 90449 Nürnberg**

### REȚETA LUNII

#### PLĂCINTĂ CU DOVLEAC

##### Ingrediente

##### Aluat:

250 gr. unt la temperatura camerei, 1 ou întreg, 2 linguri smântână, 1 praf de copt stins cu 2 linguri de lapte, 1/2 cană zahăr, faină cât cuprinde

##### Cremă:

1 kg dovleac ras, 5 linguri de ulei, 5 linguri de zahăr, 1 linguriță scortșoară (opțional), 3 linguri de gris, faină cât cuprinde

**CREMĂ.** 1 kg. de dovleac ras se pune într-o cratiță la foc mic cu 5 linguri de ulei și se amestecă din când în când să nu se ardă. Trebuie călit până se transformă într-o pastă omogenă. La final, se mai adăugă zahăr după gust, 1 linguriță de scortșoară și trei linguri de gris.

**ALUATUL.** Se amestecă untul cu oul, smântâna, praful de copt stins cu lapte și zahărul. Se adăugă treptat faină, atât cât să obținem un aluat care se modelează ușor și nu se lipește, apoi se împarte în două bucăți. Se așează prima foaie în tavă peste care se pune umplutură de dovleac, peste care se adăugă cealaltă foaie. Se coace la foc mic, până când marginile se desprind de tavă și prăjitura devine aurie: Se pudrează cu zahăr, după ce s-a răcit.

**Poftă bună!**



**BERBEC**  
21.03-20.04

Vei primi niște vești bune legate de locul de muncă, o călătorie sau carieră, care îți dau motive să sărbătorești. Viața personală este plină de emoție și vei profita de fiecare oportunitate pentru a-ți arăta aprecierea pentru partenerul de cuplu.



**TAUR**  
21.04-21.05

Începi luna la un nou loc de muncă sau e posibil să primești o mărire de salariu sau o promovare. Luna aceasta petreci momente frumoase alături de partenerul de cuplu.



**GEMENI**  
21.05-21.06

Începi luna cu muncă și așa vei continua toată luna pentru că vrei să-ți atingi scopul propus. Succesul este asigurat cu condiția să depui efort, energie și să lucrezi peste program pentru a finaliza sarcina.



**RAC**  
22.06-22.07

Se vor ivi oportunități care îți vor permite să-ți mărești venitul sau profitul în afaceri. Va trebui să găsești timp și pentru familia ta și cei dragi, care se plâng de faptul că lucrezi foarte mult.



**LEU**  
23.07-22.08

Ești nevoit să iei unele decizii destul de repede și să acționezi cu înțelepciune în alegerea unor asociați pentru noul proiect. Viața sentimentală îți menține bună dispoziție și entuziasmul.



**FECIOARA**  
23.08-22.09

Un proiect acceptat cu jumătate de gură reprezintă o ocazie bună de a avea câștiguri financiare pe termen lung. De asemenea, apar progrese și în viața personală.



**BALANȚĂ**  
23.09-22.10

După ce ai atins siguranță la locul de muncă și ai suficiente economii, simți nevoia de a te dedica hobby-urilor tale, pentru un timp. La sfârșitul lunii ești destul de relaxat și energic după această pauză.



**SCORPION**  
23.10-21.11

Luna aceasta ai un program foarte încărcat la locul de muncă. Vor apărea oferte noi pe care nu le poți refuza deoarece au potențial de stabilire a siguranței în profesia ta.



**SĂGETĂTOR**  
23.11-21.12

Luna aceasta apar unele modificări în asocierile actuale. Chiar dacă te simți nesigur, trebuie să faci față acestor schimbări. Familia va fi o sursă de putere și încurajare pentru tine.



**CAPRICORN**  
21.12-20.01

În această lună ești nevoit să petreci mai mult timp la locul de muncă cu scopul de a încheia anumite sarcini importante. Acest lucru te determină să îți schimbi planurile pe care le aveai cu familia.



**VĂRSĂTOR**  
21.01-20.02

Ai pentru ce să fii recunoscător luna aceasta, datorită carierei și aspectului financiar. Chiar și în viața sentimentală lucrurile stau bine.



**PEȘTI**  
21.02-20.03

Luna aceasta primești o serie de vești bune. Ai motive serioase pentru a te răsfăța și de a te bucura de succesul obținut în carieră. Romanticismul și dragostea fac parte din viața ta, dar ai grijă să nu rănești pe cineva.

# INTEGRAMĂ



	A VĂSLI ANUNȚĂ O REPETIȚIE	<b>C</b>	ANA ALBU RESORT O PARTE DIN DĂTORIE		<b>R</b>		INFUZIE DIN PLANTE A REALIZA O OPERA	<b>D</b>	FACE AGUDE JOC PE ASFALT	<b>I</b>	PARTICULE CU SARCINI POZNE
						LEGITIMAȚIE LA PIEPT POPĂ					
	ÎN CANADA JOC DE MOROC		A SCLTI DE PEDEAPSĂ A SCOATE AERUL								
		<b>L</b>						OMONIM ETUI GOL!			
ROFTĂ, LĂCOMIE A SĂRI DE PE ȘINE	<b>N</b>	A CANTA MONOTON ROTIȚĂ LA SCRIPETE	<b>L</b>	DĂRI LA STAT MENTĂ			TRAS ÎN FLĂMĂNI JOC			CINSTIT	<b>B</b>
						PUNTE ÎN CĂSUȚĂ!		VAS CU O VELĂ CEREMONIAL RELIGIOS			
PLĂCĂ LA ARMURĂ JOC DE CLUVINTE			PĂSĂRE CALĂTOARE BUFET GOL!					CLAR DEFINIT TELEORMAN PE MAȘINI			
	<b>C</b>						CUI BONT			ÎN FOAIER!	
RĂNIT CU SABIA			SUNT DE LA POLUL SUD		<b>U</b>					<b>A</b>	

# SUDOKU

	4	7		6	3	8
		4				
8		1	3			
1	6		3	7		
3	8			7	4	
		8	9	1	3	
		6	4		8	
		8				
8	6	5		1	2	

	3	8			9	4
			4			
		6	9	8	3	2
1				9		3
3	7				8	1
2		3				9
4	1	8	5	2		
			7			
8	5				1	4

# ★ BANCURI, GLUME... ★

◆ Doi ardeleni, unul mai grăsuț și unul mai slăbuț, stau de vorba. Unul dintre ei zice:  
- Măi Ioane, dacă te-ar vedea vreun străin ar zice că e foamete în țară...  
- Da?!?!... Dar dacă te-ar vedea și pe tine ar zice că tu ești cauza.  
◆ Un polițist vede un bețiv căzut într-un șanț:  
- Domnule, zice polițistul, nu puteai să beci și tu cât să te simți bine?  
- Eu aș fi vrut, zice cu regret bețivul, dar n-am avut atâția bani.  
◆ - Doamnă, rochia asta vă face grasă!  
- Ah, Slavă Domnului, și eu care credeam că e de la șorma!  
◆ Un individ la restaurant.  
- Chelner, două pahare cu vodcă!  
Aduce chelnerul două pahare cu vodcă. Individul le bea, le achită și pleacă. Se repetă fata și-n următoarele zile.  
La un moment dat, chelnerul îl întreabă ?  
- Dar de ce bei dumneata din două pahare  
- Unul este pentru mine iar celălalt pentru prietenul meu din America!

După o perioadă:  
- Chelner, un pahar cu vodcă!  
- Dar s-a întâmplat ceva cu prietenul dumneavoastră?  
- Ah, nu, eu m-am lăsat de băutură!  
◆ Piloții unui avion au uitat microfonul de comunicație cu pasagerii deschis: Zice unul:  
- Ce facem mai întâi: sex cu stewardesa sau mâncăm?  
Celălalt răspunde:  
- Mâncăm mai întâi.  
Stewardesa îi aude și se grăbește spre cabină să-i avertizeze că au lăsat intercomunicația deschisă, dar se împiedică și cade. La care o bătrână zice:  
- Nu te grăbi maică, n-ai auzit? Mai întâi vor să mănânce...  
◆ Avionul care transporta 22 de nebuni de la un spital la altul zbura la o altitudine de două mii de metri. Pilotul și stewardesa stăteau în cabina de pilotaj când, dintr-odată avionul se înclină brusc spre dreapta, apoi spre stânga și iarăși spre dreapta. Stewardesa, înspăimântată, s-a dus să vadă ce se întâmplă.

S-a reîntors după un minut, avionul revenind la poziția de zbor inițială.  
- Ce s-a întâmplat? a întrebat pilotul. Ce făceau?  
- Jucau fotbal!  
- Și cum i-ai oprit?  
Stewardesa, zâmbind răutăcios, răspunde:  
- Le-am spus: "Hei, băieți! Este o zi atât de frumoasă, de ce nu vă duceți să vă jucați afară?"  
◆ Americanii tocmai au terminat un nou tip de avion și îl supun acum unor teste. Pilotul de încercare pornește avionul și se ridică de la sol. Trage de manetă și întreabă turnul de control la ce altitudine a ajuns:  
- 10 000 de metri, i se răspunde.  
Se mai ridică el ce se mai ridică și întreabă iar altitudinea la turnul de control care îi răspunde:  
- 30 000 de metri!  
Mai urcă el ce mai urca și iar întreabă:  
- 50 000 de metri! i se răspunde.  
Nemulțumit, pilotul forțează avionul la maxim și după un timp întreabă iarăși turnul de control:  
- Ce altitudine am acum?  
- 100 000 de metri! i se răspunde.  
- Doamne, Dumnezeule! exclamă pilotul speriat.  
La care se aude o voce foarte aproape de el:  
- Da, fiule...



- Ce altitudine am acum?  
- 100 000 de metri! i se răspunde.  
- Doamne, Dumnezeule! exclamă pilotul speriat.  
La care se aude o voce foarte aproape de el:  
- Da, fiule...

# FOLCLOR INTERNET-IST ROMÂNESC

## Balada fetelor de altădată

Multe s-au schimbat cu timpul. Unele doar "in mai prost", Chiar și fetele sunt altfel, nu mai sunt deloc ce-au fost. Inainte erau tandre, mai cuminți, mergeau la școală Acum au ca singur scop, să bage bărbații-n boală

In trecut te-ar fi iubit de venci c-o floare-n dar, Astăzi nu au timp de flori, stau prin mall sau la solar. Dădeai gata orice fată c-o cutie de bomboane, Acum unele îți cer să le pui chiar silicoane.

In trecut ieșeau prin parcuri, la plimbare, dar acu', Ele nu mai vor pe bancă, ci pe boxe in Bamboo. Te rugai intens de vre-una ca s-o plimbi prin parc în noapte Acum vin și câte zece, dacă au ai tăi Q7.

In trecut de te plăcea, îți scria destul de des Bilețele de amor, nu-ți lăsa "offline" pe mess. Nu aveai poze cu ea, o puteai vedea doar "live". Acum poți s-o studiezi și pe "Facebook" și "Hi53

Atunci de-o scoteai la film, așteptați la braț troleul Azi stă la telenovele dacă n-o scoți cu BMW-ul. Seara, la prima-ntalnire, i-arătai ceru-nstelat Acum ii arăți tavanul, că deja ai dus-o-n pat.

Pe-atunci nu știa ce-i "shopping", nu își lua haine din mall N-avea firme preferate... se ducea la croitor. Atunci nu aveam mobile, așteptai în frig o fată. Acum ii dai SMS : "Am ajuns. Cobori odată?!?"

Ce frumos era-n trecut, când vorbeam de viitor La un suc la o terasă, nu direct in dormitor. Ne doream c-acele vremuri să nu treacă niciodată, Unde sunt?, unde s-au dus?... fetele de altădată.

MICĂ PUBLICITATE MICĂ PUBLICITATE

Dorești să faci parte din membrii Asociației DACIA e.V. din Nürnberg? Ești o persoană cu ambiții și dorești să faci ceva pentru comunitatea română? Atunci sună la numărul de telefon: 0049 160 33 73 128 sau scrie-ne pe adresa: asii.romani@yahoo.com. Vom găsi împreună o metodă de a colabora!

Căsuța redacțională

Director: Ionela van Rees-Zota

Director adjunct: Berthold J. Staicu

Redactor-sefi: Nicky Langa, Adriana-Lucia Ciugudean, Liliana Moldovan

Senior editor: Vali Nițu

Redactori: Clement Lupu, George Stanca, Ioana Diaconu, Viorel Băetu, Elena Cesar von Sachse, Austria: Ioan Godja (Tel.: 0043 664 3419664)

Oana Indrei, Belgia: Ceustermans Mihaela, Liviu Hopârtean, România: Elena Chiriță (Membră a Uniunii Ziariștilor Profesioniști din România)

Redactor economic: Sever Diculescu

Tehnoredactor: Neluș Năstăsioiu

Ziar editat de: REGNI VERLAG, Ionela van Rees-Zota, Petersauracher StraÙe 39, 90449 Nürnberg, Mobil 0049 160 33 73 128, E-mail: asii.romani@yahoo.com

Tipar executat la: TIPOGRAMM Braşov – RO

Răspunderea pentru conținutul articolelor publicate aparține, conform art. 206 Cod Penal, în exclusivitate persoanelor care le semnează.

ISSN 2191-7272

Ziar distribuit pe teritoriul Germaniei, Austriei și Belgiei. Pentru publicitate și abonamente vă rugăm să ne contactați la numerele de telefon din căsuța redacțională.

IMOBILIARE
Vând apartament 3 camere, parchet, 2 bucătării, geamuri termopan, o baie, hol, coridor lung, 2 boxe, garaj în curte, încălzire proprie pe gaz. Informații la telefon: 0257 281 996
Vând apartament 70 m.p. în centrul istoric Braşov (str. Castelului) Preț negociabil. Informații la: 0173 1028167 sau 0764 6113293.
Vând casă în Rm- Vâlcea, 124 m.p., 4 camere, complet mobilată și utilată. Construcție 2007, teren aferent 800 m.p., gard solid. Preț: 65.000 Euro. Informații la telefon: 0049 160 33 73 128.

SERVICII
Colegiul femeilor de la MehrGenerationHaus din Schweinauer Hauptstr. 31, vă pune la dispoziție cursuri de croitorie. Aici va învățăm cum să faceți din hainele VECHI, NOI. Gratuit, în fiecare zi de MARȚI între orele 17- 19. Contact: Anemarie Hock, telefon: 0174 7188127.
MUZICĂ LIVE pe gustul tău!!!! Aniversare, nuntă, botez, chef sau orice eveniment , poate fi deosebit dacă este acompaniat de NOI. Sunați la 01521 2247227.
Ești pensionar, locuiești în zona Nürnberg și ai nevoie de o persoană care să te ajute la diverse lucruri?Nu îți cunoști drepturile în Germania? Vrei să ai pe cineva care să-ți facă clipele de singurătate mai frumoase? Ai nevoie de un consilier în vederea integrării în sistemul social etc? Noi și specialiștii noștri te putem ajuta. Este de ajuns să ne contactați și vom găsi soluția împreună ( în limba maternă- română) de a vă integra mai ușor. Telefon: 0160 33 73 128-
Vrei o pagină web realizată pe gustul tău, iar asta într-un timp scurt? Ai nimerit unde trebuie! Telefon: 0160 3373128. Prețuri pentru toate buzunarele!
Ai un eveniment de organizat și dorești ceva deosebit? Dansuri orientale, spaniole și țiganești. Telefon: 0160 2953677. Zona Franken.

LOCURI DE MUNCĂ
Caut loc de muncă pentru mine și fiul meu în vârstă de 21 ani. A terminat liceul în domeniul electric. Eu am 42 ani și am terminat liceul de meserii. Momentan lucrez într-un restaurant la Stuttgart. telefon: 015143619133.
Doamnă 34 ani din Braşov. Caut loc de muncă în domeniile: curățenie, ajutor în bucătărie sau îngrijire copii. Informații la telefon: 0163 4638763.
Cuplu de români, 25 de ani, serioși, harnici, organizați, căutam locuri de muncă (inclusiv îngrijit copii, persoane în vârstă, locuințe). Tel de contact: 0040747678236 sau email: luminitel@yahoo.com. Vorbim foarte bine engleza și prietena mea vorbește germana destul de bine.
Mă numesc Silaghi Jean Mihai. Caut loc de muncă. Sunt de profesie masseur. Pun coloana vertebrală la loc, dacă nu a fost făcută operație, recuperare a mușchilor. Am 41 de ani și experiență din România. Telefon: 015145410712, Heidelberg 69126, Gorresstr. 2
Tânăra drăgută, serioasă, de 23 ani, vorbitoare de limba Germană/Engleză la nivel de conversație, Spaniola la perfecție, din zona Frankfurt Am Main, caut urgent loc de muncă în zona Frankfurt sau la maxim 30 de km de oraș, într-un restaurant la bucătărie sau de a avea grijă de copii cu vârsta cuprinsă între 0-6 ani sau de a oferi unele servicii persoanelor în vârstă (plimbare, gătit, cumpărături) etc. Disponibilitate 8-10 ore pe zi. ROG SERIOZITATE. Tel: 015213547565-răspund și la sms. Doar persoanele serioase și decente pot apela la acest număr. Vă mulțumesc!
Femeie serioasă, 56 de ani, caut spre îngrijire bătrâni, preiau și funcțiile gospodărești, precum : curățenie, cumpărături, etc. Doresc cazare și salariu la înțelegere. Am cunoștințe de limba germană, începător. Mă puteți contacta la Nr. Tel.: 0621- 7895893.
Caut urgent loc de muncă ca spălător de vase sau femeie de serviciu în zona Frankfurt am Main sau lângă. Mă puteți contacta la numărul de telefon: 015213547564
Suntem două fete serioase în vârstă de 23 respectiv 24 de ani, vorbitoare de limba germană la nivel de conversație (am facut un curs de limba germană 3 luni) Căutăm un loc de muncă zona Frankfurt am Main. Pentru început e bine venit orice (ajutor în bucătărie femeie de serviciu) sau orice altceva decent! Ne puteți contacta la numărul de telefon: 015213547564
Doamnă. Caut loc de muncă ca îngrijitoare la bătrâni în Nürnberg sau împrejurimi. Rog seriozitate. Telefon: 0911 7429052 sau 1051 207933114

Bărbat caut loc de muncă în construcții sau îngrijitor de animale sau în agricultură. Rog seriozitate. Telefon: 0911 7429052 sau 1051 2079331
Caut loc de muncă, șofer profesionist A,B,C,E, ospătar barman, în construcții, instalator sanitar și termic, spații verzi, ajutor bucătar. Numele meu este Claudiu, telefon de contact 0034622830039 sau 0034942134088.Vorbesc limba română, spaniolă, italiană și puțin engleză. Vă mulțumesc!
Bună! Suntem două fete serioase cu vârsta de 23 respectiv 24 de ani,vorbitoare de limba germană la nivel de conversație (am făcut un curs de limba germană 3 luni). Căutăm un loc de muncă zona Frankfurt am Main. Pentru început e bine venit orice (ajutor în bucătărie, femeie de serviciu) sau orice altceva decent! Ne puteți contacta la numărul de telefon: 015213547564.
Sudor calificat, 3 ani școala profesională în domeniu construcții metalice și mașini de ridicat, cu experiență 25 ani în România, 10 ani în Spania, actualmente rezident în Spania, doresc foarte mult loc de muncă în domeniu. Vă mulțumesc anticipat! Telefon: 015253945176.
Doamnă 43 ani, locuiesc în Germania, caut de lucru în orice domeniu. Domiciliul în Höhr Grenzhausen, am permis auto. Prefer în zonă. Telefon: 015779590541.
Dacă cunoști bine limba germană, echipa ziarului VOCEA TA are trei posturi libere ca AGENT PUBLICITAR. Indiferent de zona în care locuiești în Germania, Austria, Belgia sau România, poți avea venituri frumoase dacă vei da dovadă de seriozitate. Ești o persoană comunicativă? Sună-ne! 0049 160 33 73 128.
FIRMĂ DE CURĂȚENIE - caută persoane cu experiență pentru curățenie. Vârsta minim 30 de ani. Informații la tel : 0157 84663115

Salon de masaj din Frankfurt am Main, caută tinere dragute și serioase, cu sau fără experiență în domeniul. Tel. 06983835844; Mobil 01788635130.

SALON COSMETIC - caută cosmeticiană româncă ( cu diplomă în domeniu ), care să aibă experiență în manichiură, pedichiură și cosmetică. Salariul este calculat la realizări. Informații la tel : 0157 88536398
Doamnă 45 de ani, din București, doresc angajare ca îngrijitor persoane în vârstă sau curățenie, volzeit sau teilzeit, cu contract de muncă german sau gewerbe... vorbesc limba germană mediu, experiență ca îngrijitor supraveghetor bătrâni, cca 3 ani de zile... doresc să lucrez începând de anul viitor luna martie... aștept răspuns și oferte pe adresa de e-mail creată\_44@yahoo.com. Multumesc.
Bucătar român cu experiență, caut de lucru în domeniu. Am mai lucrat în Germania ca bucătar. Cunoștințe limba germană începător. Tel.015225968067.
Angajăm barman (barmaniță)- ospătar, vorbitoare de limba germană și română pentru bar românesc- Marea Neagră- Billstedt Hamburg. Informații la: 0177 6180122

Doamnă 40 ani, nefumătoare, cu domiciliul în Nuerenberg, doresc loc de muncă în următoarele domenii: îngrijitoare bătrâni, copii mici, curățenie la domiciliu sau birouri, bucătărie etc. Contactați la nr. de telefon: 0151 45509469
MATRIMONIALE
Sunt român, cu cetățenie austriacă, doresc sa cunosc o partenera cu simțul seriozității, care sa dea un sens frumos vieții mele. Sunt zodia Leu, am probleme cu aparatul locomotor, ma deplasez cu cărje Telefon: 0043767/ 5840747
Sunt o româncă în vârstă de 46 de ani și de 13 ani locuiesc în Germania. Dupa o căsătorie eşuată de 9 ani cu un bărbat german îmi doresc să iau viața de la început. Doresc să cunosc un bărbat serios care să vrea să își schimbe și el viața. Ca zodie sunt Rac. E.mail dorinaelama@yahoo.de
Doamnă văduvă, 46 ani, atractivă, 1,63, doresc cunoștință cu un bărbat pentru o relație serioasă. Telefon: 0151 21574937
Doamnă atractivă 54 ani, divorțată, doresc să cunosc un domn din Germania pentru o relație bazată pe prietenie și respect reciproc. Telefon: 0175 1131964.

Cetățean român- 1,70 m, 75 Kg, 47 ani, serios, munitor, fără obligații. Caut o parteneră pentru o relație bazată pe respect reciproc și prietenie, eventual căsătorie. Preferabil să fie între 36-45 ani, slabută. Telefon: 0151 45230 790- (Mihail)-München.
Cetățean german- vorbesc limba română, 38 ani, 1,80m, 76 kg, sportiv, din familie deosebită, serios, bun dansator. Iubesc înotul, muzica, filmele și excursiile. Doresc pentru căsătorie o fată ( femeie) serioasă și hotărâtă pentru a face o familie. Condiții: slabă, până în 35 ani. Telefon: 0162 57 91 438
Doamnă atractivă, 58 ani, văduvă fără obligații, 1,70/60, doresc să cunosc un domn din Germania, cunoscător de limba italiană sau română, pentru o relație bazată pe prietenie și respect reciproc. Tel: 0040720179908.
DOMN de naționalitate română stabilit în Germania, caut doamnă interesată de o relație bazată pe prietenie și respect reciproc. Tel : 015145503498

DIVERSE
Se oferă cazare, salariu. Se cere: preluarea funcțiilor gospodăriei, companie pentru o persoană ușor handicapată. Salariu negociabil. Telefon: 069818739 (Offenbach)-după ora 18.00.
Radio R România www.RadioR.eu , cu sediul la Nürnberg caută redactori muzicali din Germania- în sistem de voluntariat. Nu trebuie să locuiești în apropiere. Este suficient să dorești a face parte din echipa noastră, iar de restul ne ocupăm împreună ( inițiere,programe etc) Telefon: 01522 9028 630

Stimați cititori,
Pentru că ni s-a cerut de mai multe ori să înființăm o rubrică de mică publicitate, vă oferim oportunitatea de a ne trimite anunțul dumneavoastră absolut gratuit. Vă așteptăm!
Talon pentru anunț gratuit - PENTRU PERSOANE FIZICE -
Nume \_\_\_\_\_;
Prenume \_\_\_\_\_;
Adresa \_\_\_\_\_;
Telefon \_\_\_\_\_;
Text anunț:
Rubrica:
 vânzări-cumpărări  cereri-oferte muncă  matrimoniale  diverse
Talonul va fi trimis pe adresa redacției:
DACIA e.V., Petersauracher StraÙe 39, 90449 Nürnberg
sau scrieți-ne anunțul dvs. pe e-mail: asii.romani@yahoo.com

# Lycamobile

Call the world for less



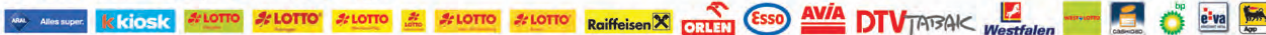
# 500

**de minute pe fix în  
România** cu doar **9.90€**

**Cumpărați pachetul tastând \*139\*49555#**

**Apeluri nelimitate de pe Lycamobile pe Lycamobile**

Încarcă online sau unde există aceasta siglă:



Lycamobile Flats/Pakete sind 30 Tage gültig ab dem Kaufdatum. Option wird, bei ausreichendem Guthaben, nach Ablauf von 30 Tagen automatisch verlängert. Ein Kunde kann mehr als eine Flat/Paket gleichzeitig buchen. Angebot gültig bis 30/04/2013.

Nach dem Aufladen von 5€, 10€ oder 15€ sind gratis Telefongespräche von Lycamobile zu Lycamobile für 14 Tage möglich. Nach dem Aufladen von 20€ und mehr sind gratis Telefongespräche von Lycamobile zu Lycamobile für 30 Tage möglich. Die Aufladung muss in einer Zahlung durchgeführt werden. Nachdem dieser Zeitraum abgelaufen ist, fällt innerhalb Deutschlands für einen Anruf an ein Lycamobile eine Gebühr von 0Ct/Min für die ersten 30 Minuten pro Anruf und eine Verbindungsgebühr von 15 Cent an. Anrufe über 30 Minuten werden mit 5Ct/Min berechnet. Das Angebot ist gültig vom 01.04.2013 bis 30.04.2013

